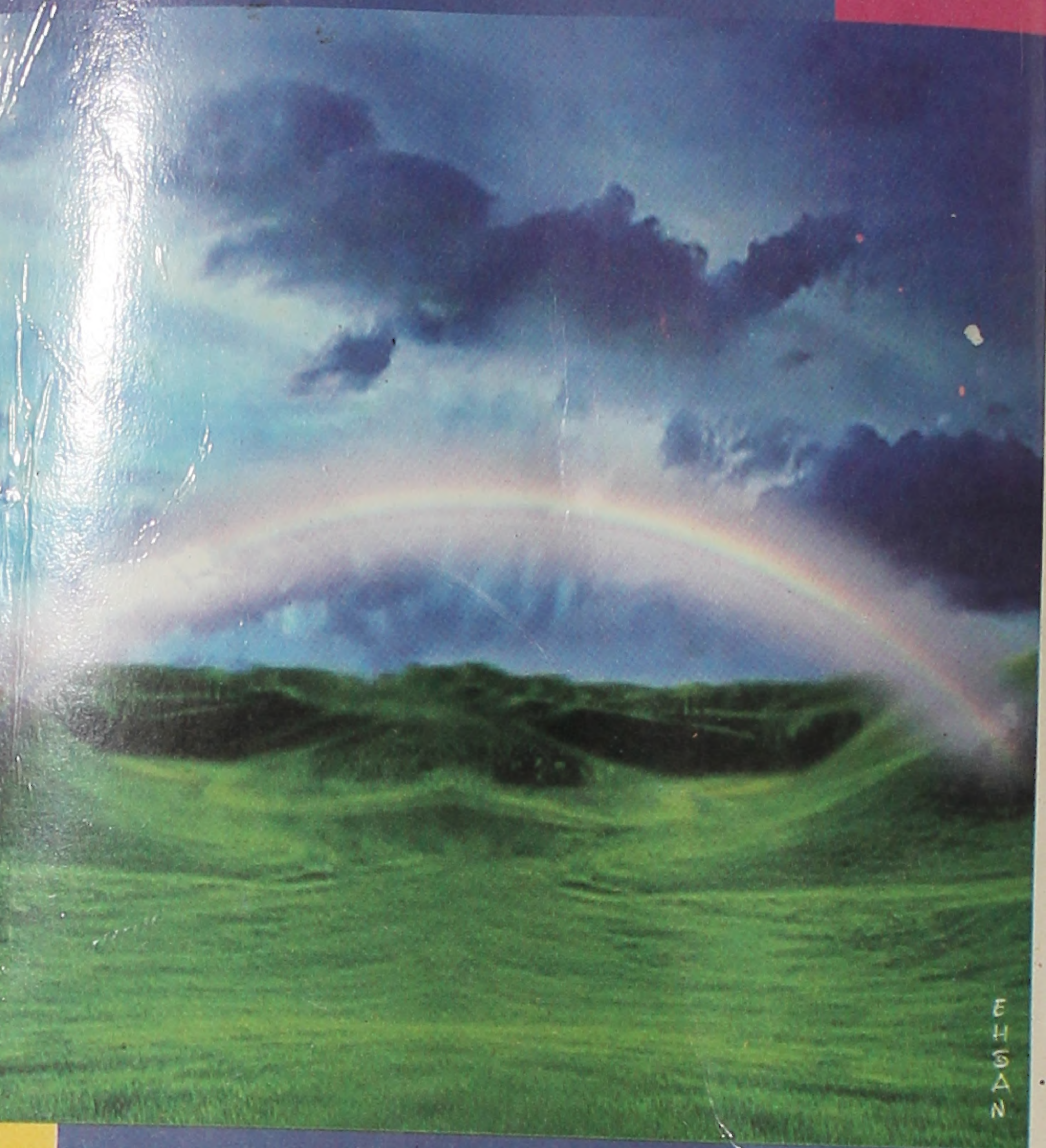


# سوزناں ہر ہندو رنگ



EHSAN

فاروق بخاری



# فاروق بخاری کی دیگر تصنیفات

## حیاتیات

کشمیری میں حیاتیات (Biology) پر اپنی نوعیت کی پہلی کتاب  
جسمیں ۱۱ ابواب اور زائد از ۳۰۰ سائنسی اصطلاحات

تصنیف ۱۹۸۶ء

کے کشمیری مترادفات وضع کئے گئے ہیں۔ علمی حلقوں میں بہت  
سراہی گئی۔ (آوٹ آف پرنٹ)

چھاپ ۱۹۸۸ء

صفحات ۱۲۸

## بنیادی فزیکس

میکینکس کے بنیادی اصولوں پر محیط اس سائنسی تصنیف میں تقریباً  
ایک سو اصطلاحات کے کشمیری مترادفات وضع کئے گئے ہیں۔

(میکنکس)

تصنیف ۱۹۸۸ء چھاپ ۱۹۹۱ء

## آو کشمیری پڑھنا اور لکھنا سیکھیں

کشمیری زبان اور اس کے موجودہ رسم الخط کو سیکھنے کے لئے  
حال ہی میں منظر عام پر آیا، جو کشمیری زبان بولنے  
والے لوگوں کے لئے بہت ہی مفید ثابت ہو رہا ہے۔

تصنیف و چھاپ ۲۰۰۶ء

## کشیہ ہندو کلکٹ

اس ضخیم کتاب میں زائد از ۳۰۰ نباتات جوادی میں پائے جاتے ہیں کے  
مقامی، سائنسی ناموں کے علاوہ دوائی، معاشی، عمارتی و دیگر استعمال پر روشنی  
ڈالی گئی ہے۔ کلچرل اکادمی نے شائع کرنے کا ذمہ لیا ہے۔

تصنیف ۱۹۹۷ء

## کلام شیخ العالم

قاری محمد اشرف کی معافیت کے ساتھ تقریباً ۱۰۰ اشلوکوں کا منظوم ترجمہ (زیر  
طباعت)۔ شیرازہ پہاڑی میں یہ شلوک پہلے ہی شائع ہوئے ہیں۔

پہاڑی ترجمہ



فارسو ڈاٹسٹریٹس ڈاٹسٹریٹس  
شرف مخلص از طرف فاروق بخاری

# سونزلہ ہند درنگ

20-8-06

(مقالہ سومبرن)

فاروق بخاری

تکبیر پبلکیشنز

مدینہ چوک ، گاو کدل ، سرینگر



ساری حقوق چھ مصنف ہند ناؤ محفوظ

کتاب ہند ناؤ

سونزلہ ہند رنگ (مقالہ سومبرن)

مقالہ نگار: فاروق بخاری

چھپن وری: ۲۰۰۶ء

کمپیوٹر کمپوزنگ تہ تزیں:

TFC سنٹر، مدینہ چوک سرینگر 2473818

چھاپ: الحیات پرنٹو گرافرس سرینگر 9419403126

قیمت: 100 روپیہ

( ادیب تہ طالب علمن ہند بابت خصوصی رعایت )

SONZLI HEND RANG

(Kashmiri)

by

Farooq Bukhari

کتاب میلنگ پتہ:

☆ علی محمد اینڈ سنز، لالچوک سرینگر

☆ تکبیر پبلکیشنز، مدینہ چوک سرینگر

☆ کتاب گھر، لالچوک سرینگر



## نہیب

نمبر شمار	عنوان	صفحہ نمبر
۱	گوڈت	۵
۲	کاشرس منز تکنیکی اصطلاح سازی	۷
۳	آن پوشہ تیلہ ییلہ ون پوشن	۲۳
۴	کاشر زبانی منز عبرانی انہار	۲۷
۵	راہ ویر ہند کاشر دتہ تہیز بولی	۳۹
۶	ترال تہ اتکی گونماتھ	۵۲
۷	فوک لورتہ کشیر ہند دکل کٹ	۶۴
۸	پیر محی الدین شاہ حافظ۔ اکھ گمنام شاعر	۸۴





# انتساب

پتیس اُستادِ محترم

سید سیف الدین اندرابی

صائبہ ناؤ

پہنر تر بیتہ حوصلہ افزائی

لو کچارس منز باگہ آیم

نتہ آسہ ہے میانی مثال

سویتہ ور اے ژانچ



## گوڈت

یہ کتاب چھ مہینے میں مقالین ہنز سومبرن ایم مے  
 کاثر زبانی تہ ادب متعلق ولہ ولہ پتر مین تر واہن وری ین منز  
 لیکھر۔ یومو منز چھ گوڈنکی پاٹھ مقالہ آلو، ہرموکھ تہ شیرازس منز  
 چھپیتر تہ شینیم مقالہ چھپہ جلدے آلو کس ”فوک لور“ نمبرس  
 منز۔ ستم مقالہ یو دوے ساری وے بزونٹھ تحریر چھ آمت کرنہ  
 چھوونہ گنہ تہ رسالس منز گوکہ یہ وژ دو مینے کلچرل اکیڈمی  
 کاثر شیرازہ بابت۔

یہ مقالہ سومبرن چھاپ کر نک منشہ چھ ز مختلف رسالن  
 منز چھکرتھ ایم مقالہ گوڈھی رژھراونہ تری یتھ نہ ایم گال کھاتس  
 گروہن۔ یہ کتابہ ہن یوسہ ضخامت تہ سائز لکھ لوکٹ چھ  
 چھاپتھ او ن نہ مے کاٹھہ لاس ز پتھ۔ امیک احساس چھ مے  
 ضرور مگرتوتہ یہ مے نش اوس تی تھووم پر ن والین آیت۔  
 پننن تمبے مقالین وژ مے یتھ سومبرنہ منز جائے ایم



کاشر زبانی تہ ادبس ستر تعلق چھ تھوان۔ ”مغل باغن ہند و تعمیری  
 گون“، ”راجوری کا ادبی منظر نامہ“، ”بدھل اور بودھلی بولی“،  
 کاشر کی پوش تہ تہند استعمال“ بیتر ہی درجن واد مقالہ تہ مضمون یا  
 تہند ترجمہ ستھ سومبر نہ منز شامل کرن باسیوونہ مے مناسب۔  
 پوتس موژیے ستھ مقالہ یم کاشر زبانی تہ ادبکی مختلف گوشہ  
 کاشراوان چھ۔ توے تھو و مے یمن ہنز سومبر نہ ہند ناو سونزلہ  
 ہندس ناوس پٹھ ستھ ستھ رنگ آسان چھ۔  
 وومید چھم پر ن واکر دِن لو تِس گو بس معافی۔

فاروق بخاری

موبایل: 9419170752

رہایش گاہ تحصیلدار،

راجوری (راڑ ویر)

26 جولائی 2006ء



①

## کائٹرس منز تکنیکی اصطلاح سازی

تعلیمی ماہرن ہند وشن چھ ز شری ہسکن مآجہ زیو منزے  
 جان پاٹھر اصل تعلیم حاصل کرتھ۔ سائی بد قسمتی چھے زیو چھے  
 اسہ ووپر زبانہ (اردو، ہندی تہ انگریزی) ذریعہ تعلیمہ رنگر  
 ورتاونہ یوان۔ نتیجہ چھ نیران ز سانبین بچن چھے یمہ زبانہ  
 ہچھانے واریاہ وکھتہ ہسکتھ (Energy) راوان تہ اصل مضمون  
 (Subject) چھنہ تمسن پور پاٹھر سہل سہل فکر تران۔ کائٹر ذریعہ  
 تعلیم بناونچہ وتہ منز یوسہ بڈ تھاٹک یوان چھے، سوچھے یہ ز مختلف  
 سماجی تہ طبعی علومن ہندی اصطلاح چھنہ تیار آمتی کرنہ۔ اسی ہسکو  
 نہ یہ تہ وئتھ ز اتھ پاسس گن چھنہ سانبودا نشور وتہ لکھارو  
 کائٹہ توجہ دیتمت بلکہ چھے وز وز اور گن تمسن کل گنیمز مگر یہ تہ



چھئے اکھ حقیقت زیمہ کوششہ آسہ ہمیشہ انفرادی تہ دؤیموادیو  
 تہ لکھاریو دسی مچر نہ یمن کرنسی (Currency)، پیہ چھہ یہ باؤن  
 ضروری زیمہ کامہ چھہ انفرادی طور کرنہ یوان بلکہ گڑھن یمن  
 خاطر پنل (Panel) بناونہ تہ۔

ییلہ اسی کاثر کس غارادی نثری تارخس نظر چھہ تراوان  
 اسہ چھہ ننان زینڈت رام جو دَرَن چھہ ۱۸۷۶ء منز اکھ کتاب  
 چھاپ مڑہ تھ ناو چھہ تحریر اقلیدس بزبان کشمیری Translation  
 of the First Book of Euclid۔ رام جو چھہ تمہ وقتہ محکمہ  
 تعلیمکو ڈایریکٹر اسی مڑ تہ یہ کتاب چھہ جمیٹری (Geometry)  
 ہنز بنیادی کتاب۔

اتھ کتابہ منز چھہ کاثری اصطلاح دَرَج آہتر کرنہ۔ یہنز  
 تفصیل تھ کنہ چھہ :-

رام جو نہ مجوز کاثر اصطلاح	اردو اصطلاح
لنڈ	ضلع
کونج	زاویہ



نقطہ	پھٹیور
خط	رکھ
تکون	ترکونج
برابر	سوم

یمن اصطلاحن گن وچھت ہبکو اسی وئنتھ زیہ چھے اکھ  
 مارڈ منز تہ تعریفن لایق کوشش۔ ”ضلع“ خاطر یو دے اسی  
 پاس تہ ”سومہ“ بدلہ ”برابر“ تہ لیکھو، ہرجہ چھنہ مگر باقی ٹرمن  
 متعلق ہبکو نہ اسی بتھس دڑہ کھالتھ۔

پڑھے ہش بیا کھ کوشش چھے حسابس (Arithmetic) متعلق  
 پروفیسر سری کٹھ توٹخانی ہنز کتاب ”گریز وید“ یوسہ ٹمر ۱۹۲۱  
 عیسویس منز چچھی۔ ٹمر کڑ روایتی اصطلاح دریافت مثلن پٹرن  
 (جمع) وائن (تفریق) گوئن (ضرب) پھالن (تقسیم)۔ یمہ  
 اصطلاح ہبکو کھ نہ اسی وونی Recommend کرتھ تکیاز ”وائن“  
 وراے چھنہ وونی یومنز (اردو ذریعہ تعلیم عام گڑھنہ کنی) کانہہ  
 تہ لفظ عام فہم رو دمت۔ توٹخانی چھے یہ عبارت بتھہ کنی باونج



سفارش کر مر (یوسہ قالہ باف تعلیمہ ہند انداز چھے)

$$2+17-3 \times 5 \div 8$$

ز پُشر اوسد اه وال ترے گون پاٹھ پھال اٹھ،  
 اصطلاح سازی گن چھ بیا کھ اکھ سنجید قدم امین کا مل  
 صائبن یمو پننس ادارت دوران شیراز کس اگست ۱۹۶۶ء کس  
 شمارس منز جغرافی ہنزن بنیادی ٹرمن پٹھ اکھ مضمون لیوکھ ”زانہ  
 شبد۔ جغرافی“ ناوس تحت۔ یم اصطلاح تموتھر متز چھ، تم چھ  
 تقرپن ساری موزون تہ ماری مندر۔ چونکہ یہ شمار چھنہ  
 واریا ہن ساننن نو جوان ا دین نظر گو مت لہند روز مناسب زیہ  
 سورے فہرست پیہ پیتھن نقل کرنہ:

انگریزی

Strait

Side

Island

Peninsula

کاشر

سڈر نوور

پاس

زؤ

کٹہ زؤ



انگریزی

Isthmus

West

East

North

South

Mist

Haze

Cyclone

Anticyclone

Sea Breeze

Monsoon

Land breeze

Trade Winds

Wind Vane

کاشٹر

سڈری لائن

مغرب

مشرق

شمال

جنوب

زائڈ

وئل

واولن

پوت واولن

سڈری هوا

مون سون

بٹلی هوا

مال تارواو

واو ہاؤک



انگریزی

کاشٹر

Cape

بُتر نوک

Horizon

نبہ دؤند

Pass

وَرِ

Highway

شاہرہ

Road

سڑک

Way

وَتھ

Imports

آو مال

Exports

دڑا مال

Shape

شکل

Compass

کمپاس

Delta

کولہ پنجه

Coast

سمندر بوٹھ

Bank

کولہ بوٹھ

Wave

مَلَر



انگرېزي	کاشتر
Current	گټه
Tides	لو مېکه
Rising tide	ووتنه لو مېکه
Receding tide	پوت لو مېکه
Zone	بوگ
Confluence of rivers	سنگم
Longitude	بهونزو
Latitude	براد
Circle of light	کاشه روو
Circle of darkness	کټه روو
Outer space	بالاشي
Pivot	دوره
Pivot of the earth	بتر اژ دوره
Orbit of the earth	بتر اژ شني پو



انگریزی	کاشغر
Volcano	ۋچہ بال
Planet	گرہ
Great bear	ستہ ریش
Pole Star	ۋتری تارکھ
Meteor	پہنہ تور
Snow Line	شہ حد
Milky Way	گنگہ آرہ
Date Line	دوہہ رۆو
Local time	مقامی وکھ
Standard time	معیاری وکھ
Plateau	ۋڑر
Health resort	شفاشاے
Head quater	صدر مقام
Feeding river	آپرن کول



Source	اگر
Continent	بوشکل
Ocean	سمندر
Sea	سؤور
Bay	سؤور کھون
Globe	بؤمنڈل
Equator	بمئز رکھ
Tropic of Cancer	مکر رکھ
Tropic of Capricorn.	کر رکھ
Geographical boundaries	بنہ بندی
Geographical Location	آسن شاے
Geography	جغرافی
Valley	کولہ پتھر
Peak	تھونگ



انگریزی	کاشٹر
Climate	آبہ ہوا
Hot	گرم
Cold	سرد
Moderate (Temperate)	شہل
Torrid zone	توت بوگ
Frigid zone	ہوند ر بوگ
Hilly	پہاڑی
Plain	پاتھل
Meridian	منزدہن
Prime meridian	شمار منزدہن
Permanent winds	وہرک واو
Rift valley	پھراٹ پتھر
Fold mountains	تہدار بال
Block Mountains	ٹنگہ بال



انگریزی

Desert

Oasis

Secondary Stars

Surface

West winds

Archeipelago

Mouth of the river

Poles

Vegetation

Metal

Animals

Minerals

کاشغر

سیکٹیل

ونہ وار

پوت گز ہدی

سو تھریا سطح

چکھمروا

زورلی

کولہ گول

بُئال (بُئالہ)

نچہ ذاتھ

دات

زوداتھ

کانہ ذاتھ

یمن ٹرمن پر نہ تلہ چھ ننان ز کائل صابن چھ کیشہ عام

پاٹھی سمجھنہ تہ بولنہ پینہ واکر لفظ استعمال کرتھ ہڈ جان اصطلاح



تجویز کری متی۔ مثلن: زو، وئل، زائڈ، پاس، سمندر، پوٹھ، تارکھ،  
پاتھل، آگر، سنگم۔

امہ علاو چھے فاضل ادیبین کیشہہ ٹرمہ (Terms)  
سبٹھھے مارمنز تہ ٹارکھسنہ لایق تھر مرہ۔ مثلن: پھر اٹھ، پھر، وپہ  
بال، و ہری واو، آپرن کول، کولہ پتھر، واپہاؤک، مال تارواو، بتلی ہوا،  
سدری ہوا، واولن، آو مال، دراو مال۔

یتھ پاتھگی مینہ بروٹھے عرض کور ز اصطلاح سازی ہنز کام  
چھنہ کانسہ فرد و احد ستر بلکہ چھے امہ خاطر کمیٹی بناونہ پہوان،  
چونکہ اسہ چھے بد قسمتی ز تھگی فورم چھنہ دستیاب۔ لہذا چھہ حالس  
بی بہتر ز اسی کرو رسالن تہ اخبارن منز یہ موضوع اُجا گرتہ اتفاق  
راپہ (Consensus) سان کرو اصطلاح قائم تہ پتہ کروکھ تے  
ہر جاپہ استعمال۔ اُتھی اصولس پٹھ عمل کرتھ کر بہ تہ کائل صاب  
نہن کیشنن اصطلاحن ترمیم کرینچ راے پیش۔ میانہ ناقص راپہ  
منز چھہ منز دین (Meridian) بدلہ ”مندین“ ورتاؤن جاد  
موزون۔ تکیازہ یہ لفظ (مندین = منز دین) چھہ زبانی منز



بروٹھے موجب دتہ عام پائھی استعمال سپدان۔ امہ علاوچھ براعظم  
 خاطر ”بوتکل“ کھوتہ ”بووہر“ مناسب۔ تکیازہ شیخ العالمن چھ  
 یہ لفظ ا کس شر کس منز ا تھی مفہومس تحت ورتومت۔

سکندر راج کور دون بوہرن  
 تس تہ رانم وڑھے نہ سستی

(کلیات، شرک نمبر ۱۰۹)

بالاشنی (Outer Space) بدلہ روز میانہ خیالہ ہبر شنی  
 بہونز (Longitude) بدلہ بہونز رکھ یا ہونز رکھ، براہ  
 (Latitude) بدلہ ”براہ رکھ“ یا ”راہ رکھ“، ”دور بدلہ“ ”دارن“،  
 ”چھمک واو“ بدلہ ”مغربی واو بہتر۔ یوتام چھمک واو، کولہ بوٹھ، کولہ  
 پنجہ، کولہ پتھر ہشن اصطلاحن ہند تعلق چھ، یمہ چھے غار صو روی  
 طور ہندی یس نگہ تھونہ آمہ۔ ”West“ خاطر اگر کائل صاب  
 مغرب لیکھان چھ تہ (West Winds) خاطر کیا ز چھمک واو  
 تجویز کران۔ ہندی واک چھ دریا وس ندی ونان تہ شعوری یا غار  
 شعوری طور چھ کائل صاب واک یاوچہ کول لیکھان۔ عام



پاٹھگر چھ (River Bank) خاطر دُرکِ یاکونڈ وِنان۔ تہ کول  
 گئیہ لوکڑ آبہ جوے۔ Animals خاطر ”زوداتھ“ وُن چھنہ  
 ساینسی طور صحیح۔ تکیازہ زودار چیزن منز چھ نباتات تہ شامیل۔  
 یتھ پاٹھگر مینہ بروٹھے بوز کاثر بن اصطلاحن آبیہ نہ کرنی  
 وِ نہ تہ اکھ اُکس نشہ تہ کو ر نہ ادیبو استفاد۔ چنانچہ رُودک ریڈیو  
 تہ کلچرل اکادمی ہوکِ ادارہ تہ <sup>مصلحت</sup>ستن اردو ورتاوان۔ کلچرل  
 اکادمی چھ انسائیکلو پیڈیا ہنس منز جلیہ جلیہ ”حدود اربعہ“ تہ  
 ”عرض بلد“ بیتر لفظ استعمال کُری متری۔ ووں گو و پزر چھ ز  
 آکاشوانی ہنزن کاثر بن خبرن منز چھ پز پاٹھگر ”افق“ بدلہ  
 ”نپہ دندر“ ورتاونہ یوان۔

ڈاکٹر شفیع شوق صاحبہ شخصییت چھ یو پاسل۔ تمو پینتہ جدید  
 شاعری تہ چھگر، کاثر ادبک تو اُرتخ تہ تہندیبک تو اُرتخ تہ لیو کھ تہ  
 لیو کھ تمو نا جی صاحبہ ستر ”کاثر گرامر“ تہ تہ پیہ چھگر تمو ساینسی  
 مضمونن پٹھ پینہ نو عتیچ گوڈیچ کتاب ”فرشہ پٹھ عرشس تام“۔

ل: چھاپ: ۱۹۷۲ء



اتھر منر کُری تمو گوڈنچہ لٹہ کاٹرس منر ساینسی اصطلاح تیار گو کہ  
 یہند تعداد چھ سبٹھے کم۔ یہے کتاب بنے یہ میا نہ خاطر بال پانے  
 محرک تہ میہ گئیہ ساینسی ٹرمہ تھر پنچ کل۔ پیتہ میہ ترے ہتھ پٹھی  
 اصطلاح ”حیاتیات“ (کاٹرس منر بیالوجی پٹھ گوڈنچ کتاب لے) ہس  
 منر پیش کُری تہ کُری میہ شوق صابنر مناسب تہ نند بانی اصطلاح  
 پانر شے تہ استعمال۔ مثلن: ”گوڈلیس“ (Protoplasm) گول  
 (Nucleus)، گول پھول (Nucleolus) گول لیس  
 (Nucleoplasm) بیتر۔ ”فرشہ پٹھ عرش تام“ کتابہ منر چھ  
 شوق صاب افٹ (Atom) افٹ طاقت (Atomic Power) بتا  
 (Ego) ہشہ خوبصورت ٹرمہ تھر ان۔ بُنیادی فزیکس لے کتابہ منر  
 تہ کر میہ کاٹر لفظ بنہ منر ژا اِرتھ ٹرمہ پیش مثلن مول (Value) چورس  
 (Square) آے (Direction) منر لہ (Distance) پھر عمل  
 (Reaction) مانتھر (Mass) وزن (Weight) بیتر۔

پننن دون کتابن پٹھ چھنہ میہ حق و اتان زبہ کر یمن ہنر



مولانکن۔ مگر میانبن تھر مژن بیالچی ہنزن یمن ٹرمن آیہ عام  
 حلقن مژن سہنا کرنہ۔ گاشرک ملون (Photosynthesis)،  
 گوڈ زوکی (Protozoa) کھاسر وار (Craniata) دپترک  
 (Dicotyledonous)، نپھر وڈو (Nuptial Fight) بیتر۔  
 کشمیر یونیورسٹی ہندک کاشرک شعبن کر عبدالغنی مدہوش  
 صانڈر کتاب ”نفسیاتھ“ چھاپ۔ اتھ مژن تہ چھ سیکالچی ہندک  
 اصطلاح پیش آئتر کرنہ۔ اما پوز اتھ مضمونس متلق چھنہ میہ خاص  
 واقفیت، لہذا ہبکہ نہ بہ اتھ متلق کتھ کر تھ۔  
 چھیکرس کر بہ بی عرض ز مختلف مضمون (Subjects) ہندک  
 اصطلاح ساز پینل کرن متعلقہ ادارہ مقرر تہ مقررہ (Approved)  
 اصطلاح یں پر تھ ادارہ تہ فرد ہندک دسی ورتاونہ۔ تاکہ کاشرس  
 میلہ بجر تہ پوچھر۔ تو تام گوشہ اتھ مسلسل رسالن تہ اخبارن مژدل  
 یں دینہ۔

(تحریر: ۱۹۹۹ء)





## آن پوشه تیلہ ییلہ ون پوشن

موجود صدی ہندس یتھ سائینسی دورس منز سپد حضرت شیخ نور الدین ولیؒ سند یہ دوپ ہتھ فیصدی پوز ثابت زان یعنی کھن چہنکو چیز روزن تو تام گنہ جلیہ یاف یو تام تھ علاقس منز جنگل وار و تہ روزن۔ نند ریشتر سند یہ نند بون قول کور ازی کس دورس منز سائینس کبن و کھر و کھر شعبن ستر تعلق تھون والو ماہرو (خاص کر ماحولیات دانو) درس ثابت۔ یوسہ کتھ سائینس دانن صدی وادن ہند تحقیقہ پتہ واشگاف سپر سو کتھ اُس تس پایہ بڈس شیخس پنہ روحانی یا باطنی نظر ستر الہ پلہ شے ہتھ وری بڑ وٹھ بوزنہ آہر۔ حالانکہ تھ دورس منز اوس نہ ماحولس کا نہہ خطر در پیش تہ نہ اوس امیک تو وزن بگر یومت۔ ماحول کس تو وزنس یس بوڈ خطر در پیش چھ، سہ ہیوشن یورپی صنعتی انقلابہ پتہ پور دنیا ہس منز لاحق سپدن تہ وونی چھے صورت حال یڑھ ز زمین تہ اتھ پیٹھ روزن و جنبن زو ز اژن ہنز زندگی چھے خطرس منز۔ ریناسان (Renaissance) تحریکہ ہندس نتجس



منز آیہ یو رپس منز واریاہ انقلابی تبدیلیہ۔ انسانی بہار بن پٹھ آوقوبولبنہ۔  
 زندگی آیہ آرام دہتہ مناسبت بناونہ۔ زراعت کس مادانس منزتہ آیہ ترقی  
 ، یمن ساری نے کتھن ہند اثر پوکل عالس تہ نتیجہ دزاوانسانی آبادی منز  
 سپد غار معمولی ہر بر۔ ۱۸۳۰ عیسویس منز وائز دوس عالج آبادی اکھارب  
 یوسہ وونی تیز رفتاری سان بڈان شے ارب وائز مڑ چھے۔ انالس پیو زیو  
 زیو خوراک پاد کرنے بابت زراعتس تل زیو زیو در وقبہ ان۔ امہ ستر ووت  
 کلبن کٹبن یا جنگلن دواہ۔ زمینہ ہندس سپنس پٹھ آوسر کن ہند زال  
 وہراونہ۔ جلیہ جلیہ آیہ کارخانہ، ڈیمکہ عمارت بناونہ۔

یمن کامبن منز گووانسان کیشنن جاین انتہا پسندی ہند  
 شکار تہ تمکرتزو وون پٹھ اتھہ یمہ ستر بترائ پٹھ انسان ہندس  
 وجو دس تام خطر ووت۔ گزٹرزوس ساینسی ڈر یافرو تہ انکشافو  
 پتہ ژول ازی کس انالس بے واپہ پرتھ:

”ان پوشہ تیلہ ییلہ ون پوشن“

نڈریش صائب یہ دوپ سپد تیو تاہ مقبول تہ مشہور زما حول  
 بچا و نکس موضوعس پٹھ یس عالمی سیمنا ۱۹۸۲ عیسویس منز جینوا



(Geneva) سپڊ ، تته منز ڪوڙ بھارتچي آنجهاني وزير اعظم اندا  
گاندھي نندريشي سُنڊيہ قول پيش (Quote)۔

اُسي ساري چھ زانان ز انسان سُنڊ خوراڪ چھ زمينہ ہند  
پنڻھي مہ تہہ منز (يُس نون آنچن پيڻھي مُشتمل چھ آسان) وويدان۔  
زمينہ ہند يہ تہہ چھ سبڻھي اہم تہ فائدہ مند۔ چونکہ الہ بانہ ستر چھ يہ  
واينہ يون۔ اتھ چھ اصطلاحي طور ”آلہ پھراٹ“  
(Furrowslice) ونان۔ مآہرن ہند وُن چھ ز امہ آلہ پھراٹ اڪھ  
اُنھي موٹ تہہ بنس چھ اڪھ ساس وري لگان۔ لہذا چھي امہ کتھ ہنز  
سبڻھي ضرورت ز ميڙ ہند يہ تہہ يہ رُڙھراونہ۔ جنگل بے تحاشہ  
ڙڻہ ستر چھنہ رُو دووني جنگلن تہ پھاڙن پيڻھي ٿھران بلڪہ جلد از جلد  
يون و ستر تھ ميڙ ہندس اتھ تھس پير والان۔ ستر پانھي چھ تمہ  
علائقہ لکھ قابل کاشت زمينہ نشہ اتھ چھلان تہ نتيجہ چھ نيران ز  
خوراڪ کس پاڊاوارس منز چھي کي واقعہ سپدان۔ امہ تلہ چھ صاف  
ننان ز سائنس خوراڪ کس پاڊاوارس پيڻھي چھ جنگلن ہند سبڻھي اثر  
۔ اتي چھ نندريشي سُنڊس اتھ و پَس لولہ متہ لائے کرس دل کران۔



جنگلن گن اُسی از تام اُسی پنے غرضہ چہ نظر و چھان۔ یومنز چھ  
 اسہ تأمیری تہ زالنس کولکر میلان مگر ماحولیاتی بیداری پاد گڑھنہ ستر چھ  
 وونی اُسی زانان جنگلن ہند کی تیاہ فاید چھ۔ یم چھ زمین رڈ گڑھنہ نشہ  
 بچاوان۔ یم چھ ہزار ہا جانورن تہ حیوانن پناہ گاہ رنگی بکار یوان۔ یم چھ  
 رو دوالنہ خاطر سبٹھے ضروری۔ رد برتھی او برلنگ سیلہ گننن ون ستر  
 ٹکراوان چھ تیلے چھ رو دپوان تہ تیلے چھ زمینس سگ ونہ خاطر آب  
 میلان۔ ناگن، کولن، آپہ جوین آب پھیران، یس چبنہ خاطر استعمال  
 چھ سپدان۔ امہ علاوہ چھ یہ آب بے شمار طریقو ورتا ونہ یوان۔  
 یوم ساری وے کتھوتلہ چھ اُسی یہ اخذ کران زانسان چھ  
 کھن تہ چبن خاطر ون ہند مرہون منت۔

یو دوے زمینہ ہندس گنہ حس منز جنگل ختم یں کرنہ تہ  
 سپد خوراکچ و بڑھے تہ انسائی کئو حیوانی آبادی گڑھ کم۔  
 چھیکرس پیہ اسہ مائن

”ان پوشہ تیلہ تیلہ ون پوشن“

(تحریر ۱۹۹۳ء)



## کائثر زبانی منز عبرانی انہار

”کائثر زبانی پیٹھ چھا عبرانی زبانی ہند کاٹھہ اثر کنہ نہ؟“  
 ”تہ کائثرس قومس منز چھا آریہ، کھس، پچھتہ پشاجن استریستی بنی  
 اسرائیلین ہنز تہ آمیزش؟“ چھ حساس موضوع۔ کینہہ کائثری  
 ادیب چھ یہ زانتھ کتھ منساوان زیہ نظریہ آو خواجہ نذیر احمد  
 لاہوری ہنز کتانہ Jesus in Heaven on Earth (چھاپ  
 ۱۹۵۲ء) استریبارس تہ سہ اوس احمدیہ فرقس استری تعلق تھاوان مگر  
 پز چھ یہ زبرنیرس (یُس اورنگ زیب ہندس دورس منز کشیر تور)  
 تہ چھ امہ کتھ ہند پے کڈنچ کل اُسہ۔ تہند یو دوستو اوس تس  
 فرماش کو رمت زسہ کرپہ کتھ سر کھر زیہود بو منز چھا کاٹھہ جماتھ  
 کشیر آباد۔ یو دوے تس تھک ثبوت دستیاب تگرنہ کرنی یمو استری سہ  
 شبقہ پاٹھک و انتھ ہیکہ ہے ز کشیر منز چھ بنی اسرائیل آباد سپدی



متری، مگر توتہ چھ سہ لیکھان ز کشپر ہند بن گامن چھے یورپ چن  
یہودی بستی ین ستری مشابہت، اکھتے چھ سہ تہ تس پتہ پتہ واکر  
باقے یورپی سیاح کا شر بن ہند و خال و چھتھ لیکھان زیم چھ  
بنی اسرائیلین ستری ہشر تھاوان۔ یہ کتھ و نر گوٹھ نہ بے جازیم  
سیاح روڈر یہ کتھ مشراوان ز بنی اسرائیل شروپے یہ یوت  
یتھ یتھے کنز ”کاشرس قومس“ ستری یتھ کنز امہ بروٹھہ ناگ، ڈراوڈ،  
پشاج بیتر تہ امہ پتہ مغل سید تہ قریشی بیتر شروپے یہ۔ اکھتے کور  
تمو (بنی اسرائیلو) آریہ ہن ہند ے دھرم قبول۔ ووں گو یتھ  
پاٹھ کاشر زبانی تہ کلچرس باقیو پنی پنی انہار بخش یتھے پاٹھک تر و تمو تہ  
یمن دونو پیٹھ اثر۔

سلیمان ٹینگ تہ روز بلک پیٹہ آسن چھ یتھ حقیقس کن  
اشارہ کران ز بنی اسرائیل چھ یور آمتی۔ پتھ روڈ سوال ز روز بل  
کس حضرت سُنڈ روضہ چھ، سہ چھ وکھر موضوع۔ والٹر لارنس  
چھ ”دو ویلی آف کشمیر“ (The Valley of Kashmir) ناوچہ  
کتابہ منز عبرانی انہارن کن ثبینہ ون دوان، کاشر بن متعلق یتھ



کنہ باوتھ کران:

"As regards beauty, I have met some striking faces among old men and children, always of a decided Jewish caste ..... The hooked nose is a feature and the prevailing type is distinctly Hebrew."

ڪاٿر يو اديو منڙ چھ پروفيسر حاجي امہ ڪتھ ہند قابل ز  
ڪاٿر زباني منڙ چھ عبراني انہار موجود تہ پيتہ چوموجود ڪرامو منڙ  
چھ واريہ عبراني يا اسرائيلي مولچہ۔ حاجي مرحوم اسي گوڙ نڪر شخص  
تيم ڪاٿر زباني منڙ عبراني الاصل الفاظ بد ڪڍنچہ ڪامہ دس تل۔ ستی  
چھ تموجاين ہندو ناوتہ بد ڪڍي مٿي يمن عبراني آگر چھ۔ اتھ  
ڪامہ منڙ چھ گنہ گنہ دانيس ستی بچہ تہ رل گمڙ۔ مثلن تموجھ ”  
آلڙھ“ تہ ”مالين“ ہوي الفاظ تہ عبراني الاصل مائي مٿي۔ اکھتہ  
چھ تم اسرائيلي ذائن منڙ ”نيايڪ“ تہ ”ڪار“ تہ شامل ڪران  
پيلہ زن پزريہ چھ زنيايڪ چھ تم جنگجو يار اچپوت يم ڪشير اندر  
پکھي واقع بان ہند بن درن (Passes) ہنز را چھ راوڙہ خاطر



مامور اُسی یوان کرنے تہ ”کار“ چھ بذاتی آریہ تہ چھ برہمن  
ورنس ستر تولق تھوان۔ یہ کزام و چھ مے بنگا لک برہمن منز تہ۔  
عبرانی اثر کس ضمنس منز یمہ کیشہ ولیلہ نذیر، حاجتی، یا عزیز  
کشمیری ین وژ تمو منز چھ کیشہ بے بنیاد تہ کھوکھر۔ مگر کیشہ چھ  
پڑی پاٹھک سوچنس پٹھ مجبور کران۔ مے یس تحقیق ذاتی طور اتھ  
ضمنس منز کو ریہ مضمون چھ تھک پٹھ بنی۔

کاشر زبانی ہندس لفظ ووترس (Vocabulary) منز چھ  
درجنہ واد الفاظ تہ تلمیحات نظر گزھان یم قائل چھ کران ز کاشرس  
پٹھ چھ عبرانی زبانی تہ تیتھے اثر تروومت سٹھ دراوڑ تہ وسطی  
ایشیائی زبانواتھ پٹھ تروومت چھ۔ یو دوے زن امہ اثر بچ شدت  
تیر چھنہ پیر سنسکرت، فارسی تہ عربی زبائن ہند اثر بچ چھ۔ اکھتے چھ  
یہ کتھ تہ پڑ باسان ز کاشرس منز چھ بنی اسرائیل تہ رلہ گمتر۔ ووں گو  
زبانی زبانی چھ اتھ نظر یس تم لکھ مخالفت کران یم دنیا ہس باور چھ  
یرٹھان کرناؤن ز اُسی چھ خالص آریہ نہ زوار یا ہن قومن ہند مرکب  
(Racial Admixture) تمن چھ خدشہ خبر امہ ستر ماؤ چھن تمن



باقی آریہ کھاٹڈ (ووپر) نظر۔

کاشر زبانی ہند ذ خیرہ الفاظ منز کر بہ کیشہ مثالہ پیش یموستری  
پرن و اُلس تہ ژوک تل واتہ ز کتھ حدس تام چھ کاشرس منز  
عبرانی اثرات:

۱. **امبہ دوپچھ:** کاشیر ہند بن کنجہ علاقن منز چھ یہ دوپچھ

یا زرنڈ (Bush) لبہ یوان۔ اتھ چھ عبرانی پاٹھی تہ ”

امبا“ تہ انگریزی پاٹھی (Berberry) ونان۔ ہندوستانچہ

گنہ تہ زبانی ہندس لفظس چھنہ ”امبہ“ ناوس ستری ہشر۔

اتھ چھ مختلف آریائی زبانن منز سمبلو، کر مبل، رسات

رسوت، کنگور، کلمور، دژوہر درایتیر ناو۔

۲. **سوڈ تہ بوڈ:** سانبن لگہ کتھن منز چھ سوڈ (بزور) تہ

بوڈ (بزور) ز کردار لبہ یوان۔ یم چھ ژکہ ز موکل در

سُدوح تہ بدوح۔ سائی چھ یمن تعویزن تہ مانتھرن منز

ورتاوان۔ مسلمان چھ از تہ تعویزن پٹھ یاسدوح یابدوح

لیکھان۔ کاشیر منز چھ مانتھر گری آمہ تاوس اکھ مانتھر



پران یتھ منز سُدوح سُند ناوہنہ چھ یوان۔ سومانتھر  
 چھے یتھ کنہ ”اگ دو دو، مگ دو دو، ساری چمن ورمہ  
 یو دو، ناگہ رادس آب دو دو یاسدوح یاسدوح! نار دو دو  
 تھہ گڑھ۔“

۳. **بکہ نو صر:** یہ چھ دراصل ”بخت نصر“ یس بابلک اکھ

زبردس شہنشاہ اوسمت چھ۔ یہ اوس نصرانی مذہبک تہ امر  
 کو ر یہودین پٹھ سخ ظلم۔ یو ہے چھ سہ حکمران یس

انگریزی تارآخن منز Nebuchadnezzar ونان چھ

تہ ۵۸۶ ق م منز ”ہیکل سلیمانی“ لہر ووتہ یروشلمس

منز قائم مذہبی سلطنت ”یہودا“ تہس نہس کر۔ باسان

چھ اہندہ سے دورس منز چھ یہودی تہ تہ لٹھ کشیر منز آباد

گمتر۔ اُمس وِلن (Villian) مانہ کنی رو دی تم پیتہ تہ

کھر وِنس انسانس ”بکہ نو صر“ ونان یس از تام کاثری

بلا لحاظ مذہب و مسلک مسلمان کیوبٹہ بول چالس منز

ورتاوان چھ۔



۴. **توتمہ:**

یہ چھ دراصل فرعون سلسلہ کس نو مس بادشاہ ولید بن  
مغیرہ ہندناؤک کاشر روپ یس انگریزی پاٹھی  
"Totmes" ناوچھ لبکھنہ آمت تہ تیمر حضرت موسیٰ علیہ  
السلام ستر جنگ وجدل کور۔ توے چھ ازتہ اسی بے  
نر یاد کتھ "توتمہ" ونان تھے پاٹھی پتھ پاٹھی کینہہ پتھہ  
کتھ "افراسیابی" ونان چھ۔

۵. **جو:**

کشیپر منز چھ تجارت پیشہ شخص ہندس ناوس ستر پتہ کنہ  
"جو" رلاونہ یوان۔ اتھ چھ وجہ زیہودی اسی تجارت  
پیشہ تہ یمن چھ Jew ونان اسی متری یس وار وار جو  
بنیو۔ اکھتے وون کاشر بو پتہ پینہ والبن تا تارن تہ  
منگولن تہ جو مثلن ذل جو (ذوالقدر خان) بیتر۔

۶. **شکس:** کاشر پاٹھی چھ "شکس" تہ "شکس لد"

تتھس مردس یا زنانہ ونان یس نہ سما جی معیارن یا



اقدارن پڙھ وٽران آسہ۔ اسہ چھ غلط فہمی زیم لفظ چھ  
 فارسی لفظ ”شکست“ پڙھ ماخوذ یمک مطلب ”ہارن“  
 چھ۔ روپس ڈکشنری (Reverse Dictionary) (مطبوعہ  
 ریڈرز ڈائجسٹ)، منر چھ عبرانی لفظن ہندس فہرستس منر  
 اکھ لفظ Shikse دہ آمت یمک مانے چھ ”سو لڑکی  
 یوسہ نہ سما جی یا ند ہی اصول پانناوان آسہ“۔ کاشرس  
 منر امہ لفظک مفہوم نظر تل چھ باسان زیتہ چھ عبرانی  
 پڙھ آمت لفظ۔

## ۷. شہرچہ بولہ منر ”ر، ح، ف“:

مراز تہ کو پوار کسن علاقن منر یمن لفظن منر ”ر“ چھ  
 یوان تم چھ شہر ک تہ کمران علائقی اکثر لک ”ر“ ستی بولان۔ یہ چھ  
 عبرانی اثرک نمایاں ثبوت تکیان عبرانی لیس منر چھنہ ”ر“ اچھر  
 مثلن:

معیاری بول

مرازی بول

کور

کوڈ



# مرآزی یو کی معیاری یو کی

ہوڈ ہور

یوڈ یور

گوڈ گور

نوڈ نور

یہ کتھ تہ چھے قابل ذکر عربی تہ عبرانی یس منزیم مشترکہ  
اچھر چھ تم چھ نوم:

ا ب ج د ، ہ وز ، ح ط ی ، ک ل م ن ، س ع ف ص ، ق  
ر ش ت عبرانی یس منز چھ صرف یے ۲۲ اچھر تہ عربی یس منز  
چھ امہ نشہ ہریمانہ یم شے اچھر ث خ ذ ، ض ظ غ ، ح اصل  
کلام چھ یہ ز ، شہر سرینگر کسن خانیا ربیتر علاقن چھ ”خ“ بدلہ ”ح“  
ورتا ونہ یوان تکیا ز عبرانی اچھر مالہ منز چھنہ ”خ“ مؤجود۔ توے  
چھ ”بخت نصر“ سشد ناوکا شرا و تھ بخ نصر بجلیہ بگہ تو صرونہ یوان۔  
عبرانی اثر کینا ز چھ شہری بولہ منز زیادہ تہ مرآزی بولہ منز  
ساروے کھوتہ کم ، تھ ہیکہ وجہ ا ستھ ز تجارت پیشہ آسنہ کنی آسن



اسریلی شہرں منز زیاد آباد سپد کی متری۔۔ تمک چھنہ ہرگز یہ مطلب  
 ز مرأزی قصہ اسلام آباد، ویجہ بیار، پانپر، ترالہ کیاہ آسن نہ  
 اسریلی آباد سپد کی متری مگر یہ تہ چھے حقیقت زاتہ چھ دراوڑ نسبتاً  
 زیاد آباد گمتری تہ تہنزن بولین ہند چھ اتہ چہ بولہ پٹھ سون تہ گون  
 اثریو دوعے باقی علاقن ہنز بولہ پٹھ تہ دراوڑ بولہ کم کاسہ اثر انداز  
 سپد پمڑ چھے مثلن ”دولہ“ دے (دین) تہ ”مالہ“ چھ ملیا لمس منز  
 تہ لبہ یوان یوسہ دراوڑ خاندانچ زبان چھے۔ شہرں منز چھ لکھ  
 عمومی طور تہ زنہ خاص طور ”ف“ بہتر پاٹھر  
 Pronounce کران ییلہ زن گامکر ”ف“ بدلہ ”پھ“ ورتاوان  
 چھ یم ساری چیز چھ عبرانی اثرک نتیجہ۔

## ۸. عبرانی الاصل الفاظ:

پزر چھ یہ زیتہ چھنہ عبرانی کاٹھہ زانان۔ نہ زانہ ہے  
 حاجتی صاب تہ نہ ہے۔ البتہ چھے یہ تہ حقیقت ز عبرانی تہ عربی  
 چھے دوشوے سائی زبانہ۔ امہ لکھ ما آسن حاجتی صابن عربی کہ  
 توسط عبرانی الفاظ بد کڈ کی متری تہ زانہ دے۔ مے لچھو ”اسریلی



کنسولیٹس، “زِ کائہہ عبرائی انگریزی ڈکشنری ماچھو؟ جواب ندارد۔  
 یہ وُن زِ کائہہ لفظ چھُ عبرائی مؤلک، چھُ مشکل۔ البتہ چھُ کیشہہ  
 لفظ کائٹرس منز تھہ ضرور نظر گرہان یم عربی لفظن ستر کئہ حدس  
 تام مشابہت چھُ تھاوان تہ کائٹرا ونچہ عملہ منز زیادہ بگرے متری تہ  
 چھنہ۔ یم چھنہ فلک، ایمان، نار، علم، علم، ایمان، بہتر ہو بن عربی  
 الاصل الفاظ کس قبیلہ ستر تعلق تھاوان، ظاہر ما آسن یم عبرائی  
 ذریعہ کائٹرس منز داخل گمتری۔ ضرورت چھہ زِ مزید تحقیق یہ کرنہ،  
 کیشہہ مثالہ چھہ:

شراک (عربی۔ شکاک)، ناد (عربی نود)، سبہ یاسب  
 (عربی۔ صب) بیہ زو (باسان چھہ یہ گرہہ “بیضو” آسن تکیاز  
 عربی پاٹھہ چھہ ٹھولس بیضہ ونان)

اکھ تلیم چھہ اسی ورتاوان “ہنہ مشید ہند جن”۔ اتھ سُنِتھ  
 چھہ ننان زِ “ہن” قومہ کہ وقتہ یم مہر کل، سندس قیادتس منز یور آیہ  
 تہ آسہ پیٹہ مشید۔ مگر باسان چھہ زِ یہود بن ہند بن عبادت خان  
 اسی پیٹہ مشید ونان۔



رؤد سوال زِ کُشیر منز سپدے یاہ یہودی یعنی بنی اسرائیل  
 بسکین تہ تم رلے یاہ کا شرس قومس ستر؟ اتھ ہسکن ماہرین  
 ڈی، این اے فنگر پرنٹ (D.N.A Finger Prints) ٹسٹ  
 گری تھے تصدیق کرتھ۔ ووں گوٹھزنس، پروڈن رنگ، تنگنری،  
 ذہانت، رسم وروانج بیتر چھ اتھ نظریس ڈکھ کران۔

تحریر: ۲۰۰۰ء





## راڻو ویر ہندی کا اثر ۽ تہہ تہنزی یوگی

کُشیہ منہ آسنہ ۽ تریے دہلی بروٹھ عام انسانس پتاہ زوادی  
 نہر تہ چھ کاثر بولن واکر روزان۔ وونی چھ یہ کتھ واریاہ لکھ  
 زانان زِ ڈوڈہ، بانہال، کشتواڑ بیترِ علاقن منہ چھے کاثر زبان  
 اَکس مخصوص خولہ خطس منہ رُژھرتھ۔ جو صوبہ کبن شن ونی  
 ضلن منہ چھ کاثر تہ باقی بولین لہ لور بولنہ یوان۔ راڻو ویر  
 (راجوری) ہند بن تھنہ منڈی، بدھل تہ خاص سر یہ منہ چھ کاثر  
 نسلکی لکھ پانہ واکر کاثر ہے منہ کتھ باتھ کران۔ پرؤنڑھس  
 (پونچھس) منہ چھ گجری، بکر وال تہ پہاڑی نسلہ کبن لکن علاہ  
 کاثر تہ پرہتھ علاقس منہ لسان بسان۔ پہنڈ کاثر چھ معیاری  
 بولہ سبٹھاہ نزدیک۔ ویسے تہ چھ کشتواڑی یا بھدرواھی کاثر



کھوتہ پر وٹھ تہ راز ویر ضلن ہند کاشتر زیاد معیاری تہ ماری مؤند۔  
 بوز وے تہ پیر پانوالس اپارچھ بالن پٹھ پر ہتھ علاقس منز کاشتر تہ  
 کاشتر زبان لبہ یوان۔ چنانچہ اڈھمپور ضلس منز شامل گول،  
 گولاب گڑھ تہ مہور علاقن منز چھ کاشتر بن ہند جان تعداد۔ اتکر  
 کاشتر چھ دو ہی دوس کاشتر ے کران مگر لہجہ کنی چھ یہ دیر گجری پاریم  
 باسان۔ اتہ چہ بولہ چھ ڈوڈہ ضلہ چہ بولہ ہند ہیوانہار۔

یودوے ڈوڈہ کبن مختلف علاقن منز کاشتر وسعت لبان چھ  
 (یوسہ اکھ خوش یوونی کتھ چھ) مگر راز ویر منز چھ صورت حال  
 مایوس کن پیٹہ زن کاشتر زبانی ہند حلقہ کاشتر نسلہ کبن لکن منز دوہ  
 کھوتہ دوہ شروکان چھ۔ (البتہ چھ تم گجری بکروال کاشتر ہچھان  
 یم کشیر تران چھ)۔ اتھ چھ کیشہ سماجی، نفسیاتی تہ تاریخی  
 وجوہات یمن پٹھ بروٹھ پہن کم کاسہ گاش تراونہ یہ۔ ڈوڈہ چھ  
 واریا ہن بولبن ہند میوزیم۔ اتہ چھ مسلسل کاشتر زبان لوچکن  
 لوچکن بولبن ننگلاوان تہ فتح یابی پراوان بروٹھ پکان مگر راز ویر  
 منز چھ وونی کاشتر نسلہ نصف جاڈ لکھ صرف پہاڑی تہ گوجری



سمجھان تہ بولان تہ وونی ہسکو اسی انصافہ سان وُنتھ ز تہنڑ مادری  
 زبان چھ پھاڑی۔ تمن بروٹھ کنہ گو وکاشر کرن کو کرن موکھتہ  
 چھکن۔ مگریم لکھ چھ پھاڑی بولی تہ لباس کبو کھبن چین پانہ  
 ناوتھ تہ ”کشمیری“ ناوستی گنڑ راونہ یوان۔ حالانکہ یم کاشری  
 چھنہ پھاڑی تہ گجری نسلہ کبن لکن ستی رشتہ داری بلکلے کران۔  
 اتھ کتھ چھ یم کٹر۔ درہال تہ بکوری تہ یمن اندری پکی گامن اندر  
 چھ کاشریو کے حال کاشر مشر وومت۔ البتہ چھنہ تھنہ منڈی،  
 بہروٹ، بدھل تہ یمن اندری پکی گامن منز کاشر ختم گروہنکی آثار  
 درینٹھ یوان۔ یمن علاقن منز چھ کاشر نسلکی لکھ (یمن ڈار، راتھر  
 ، نیایک، بٹ، شال، رینہ، گنے، لون، ملک، میر، ماگرے، خان  
 بیتہ کرامہ چھ) اکثر یتس منز۔ یمن علاقن منز چھ شری کاشری  
 پاٹھی و دان تہ زانہ کھاندرن کھو ندرن منز کاشری پاٹھی ونہ وان  
 تہ۔ یمن یو دوے پھاڑی زبانی پٹھ تہ عبور چھ مگر توتہ چھ یمن  
 نش اتھ ثانوی کتھ۔ راز ویر سریہ منز چھ صورتحال وُلٹہ۔ اتہ  
 چھ گرتھ ڈوڈ ہتھ کاشری یم جاہ پہن وارڈ نمبر دہس منز روزان



چھ۔ یو دَوے وُنہ ساری نے گرن منز کم کھوتہ کم اکھ ز نفر کاثر  
کران چھ (تہ تقریباً نمتھ فی صدی کاثری کاثر سمجان چھ) مگر  
یمن چھ وونی پہاڑی بولہ ہندوے رس لوگمت۔ تہنز نو پے  
خاصکر تھ لڑکہ یم جاہ پھن بازن تہ سکولن منز پہاڑی بولہ کرن  
والبن بچن سستی ووتھان بہان چھ، چھ کاثرس گن بے مال  
لاگان۔ چونکہ کور چھے جاہ پھن وقت گرس منزے ماجن ستری  
گذاران تمہ چھے کاثر ہیچھان۔ کثیر ہند بن لکن چھ یور کے  
مین گزھن۔ البتہ چھ کاثری ملازم (بٹہ کو مسلمان) ملازمت  
کس سلسلس منز اور لگان۔ اتہ چھ جاہ تر کاثری کو پہاڑی  
مکانک کیشہ حصہ ملازی من کرایس پیٹھ دیوان۔ یمن کاثر بن  
ہند بن گرن منز کاثری ملازم ڈیس روزان چھ تم چھ کیشوس کالہ  
سے منز پٹن کاثر Standardise کران۔ ہر گاہ ریڈیو کشمیر کہ  
سرینگر سٹیشن نشریات اتھ ضلس منز لکھ بوز تھ ہبکہ ہن، کاثری  
یوتھ نہ بلکہ گجری بکروال تہ باقی لکھ تہ کر ہن پٹن کاثر صحیح  
(Improve)۔ اتھ برعکس چھ جو مہ کہ سٹیشن پیٹھ فقط ہفتس منز



صرف ڈوڈ گنڈہ کائٹرس ”پیمپوش“ پروگرامس مُشخص - ڈوگر  
 سیاست کارن ہند بن Expansionistic عزایمن کیا کری ز!  
 راز ویر ضلس منز یوسہ کائٹر بولی کرنے چھے یوان، سو چھے  
 بنیادی طور ”مرازی“ بولی - ییلہ زن پروٹو ہکی کیشہہ کائٹری  
 کمرآزی بولی تہ بولان چھے - اتھ چھے وجہ زیم کائٹری راز ویر  
 منز لسان بسان چھے تم چھے کلہم پلوائی ضلہ کوشپین تہ پلوائی تحصیلو  
 پٹھہ اور گمتری تہ چونکہ پروٹو ہس ستری چھے ورملی ضلگ سرحد رلان،  
 تو رچھ ورملی کی لکھ تری متری -

کائٹر بن چھنہ اور ہجرت کری متس جاد کال گو مت - راز  
 ویر ہند اکہ پرانہ خاندانک شجرہ نسب وچھتھ ننبو مے زیمن چھے  
 وئی کین اتہ پانٹھہ پیر گمڑ - ہجرت کی چھے مختلف وجوہات - کیشہہ چھے  
 قحطی موجب ژلی متری تہ کیشہہ تجارت کران کران اتھ حسین سرزمینس  
 مشتاق گمتری - اکھ کتھ چھے آثار وقرانیوتلہ باسان زیمن ستری آونہ  
 اتہ جان سلوک کرنے - چونکہ ڈوگر دوراوس تہ اتکین ہند کی تہ  
 مسلمان راجپوتن اُس اتھ دورس منز قومی تفاخرن وُنہ وَا جہہ مڑ -



تموزانی یم مجبور مہاجر، مگر کاشر ذہانت یوسہ عالمس منز تسلیم چھے  
 کرنہ آہر کتہ نیمہ ہایمن بے چم راجپوتن بروٹھ کنہ۔ پرس  
 لبکھنس تہ تجارتس منز چھ وونی یم سبٹھاہ تیزی سان قدم بڑاوان  
 مگر سیا سی مادانس منز چھ یمن اقلیتس منز آسن مار کران۔  
 یہ زن بروٹھے ونہ آوز یم لکھ چھ پلو آری صلح بولی کران۔  
 مگر اتھ پٹھ چھے پہاڑی بولہ ہنز سُر تہ گنی چھاپ۔ گنہ گنہ چھ  
 کانہہ کاشر لفظ رُژھر تھ حالتس منز نظر گرٹھان۔ یم چھ ”شکس  
 لد“ تہ ”تاوان زد“ لفظ پہاڑی بولہ منز تہ ورتاوان۔ اکھتے چھ غار  
 کاشر بن تہ یم لفظ ورتاوانک عادت گو مت۔

پیٹہ بھدرواہ، ڈوڈہ، کشتواڑ بیتر علاقن منز کاشری گزند  
 صرف اکہ پٹھ نوس تام کاشری پاٹھکی تہ باقی اُردو پاٹھکی ورتاوان  
 چھ، تہ چھ راز ویر ہندی کاشری سارے گنتی کاشری پاٹھکی  
 استعمال کران۔ البتہ چھ یم ۲۶ ہس ”شے وہ“ تہ ۴۷ ہس ”  
 سنٹا جی“ ونان۔ پیٹہ چھ یم اٹھ شتھ، نوشتھ بجلیہ اٹھ ہتھ، نو ہتھ  
 بیتر ونان۔ کیٹھہ لفظ یم عام پاٹھکی ورتاوس منز آنہ چھ یوان، تہنز



صورتھ چھتے تہہ تہہ گنہ :

کشیپر ہند کاشر رازہ ویر ہند کاشر

کاکر کبتھ

کاکر

راتھ

پوہ

کاکس

راتھ

کھاندر (بمعنی شادی)

پینہ وول

لڑکہ

بوگت

ماکر نانی

داد

وہوہض

پیوسا

چکرس گروہن

چکر لاگن

نشانی

پڑھل

کنگو

کنگہ

چھٹی

چھٹ

کاپی

کاپی

وان تر اؤن

وان مر اؤن



اُنڊي پکھي پهاري، گجر ڌرتي باقي بولي بولن واکي آسنه سببه  
 چھ یمین ہند لفظ ووترتہ تبدیل گوشت، مثالہ پاٹھي وچھو:

اُردو	پهاري	راڙویر ہند کاشتر	کشیتر ہند کاشتر
پڑوسی	گھمانڌی	گمانڌی	ہمسایہ
اچھا بلا	چنگا بلا	چنگہ بلہ	وار کار
طعنہ	طعنہ تہ مینہ	طانہ تہ مینہ	پامہ ووترتہ
بلا	سرکھی	سیرکھ	تاون
پياس	کھالی	کھلی	دودسہ
حسد	ساڌا	ساڌہ	حسد
بے شرم	ڈھیٹ	ڈیٹھ	بے مند چھ
ریزگاری	پکھنے پیسے	پھٹہ متی پونسہ	پھٹہ ووت
نواسا	دوترا	دوتر	کور ہند نچو (زُر)
پوتا	پوترا	پوتر	نیچو کسند نچو (زُر)
گاڑی	گڈی	گڈی	گاڑی



یتھے کنی ہیکہ نوم جملہ وچھتھ راز ویرس ہندس کاشرس تہ

کشیہ ہندس کاشرس اندر تفاوتگ انداز سپد تھ:

راز ویر ہند کاشر

سون کاشر

پیٹہ چھنہ ماز لبان

پیٹہ چھنہ ماز بنان

ماز بنو و تھا؟

ماز مور تھا؟

بہ آس گڈہ پیٹھ

بہ آس گاڑ کبتھ

کتھ کیا چھے

دلیل کیا چھے

مے ہاو

مے وہ

ریڈ یو پیٹھ کیا ہو وکھ

ریڈ یو پیٹھ کیا وونگھ

مے بنو و وضو

مے کور و وضو

سہ تو رکوچہ کنی

سہ دزاوکوچہ کنی

کوگر گر ذبح

کوگر مار

مے آیہ جلدی جاگ

بہ گوس سلی ہشیار

چہ کتاب گر تھ ہبتھ

چہ کتاب نہ

تمس نشہ چھ مشک یوان

تمس چھ پھکھ یوان



ژئے چھپہ قلم؟

قلم چھپہ؟

سیئن کیاہ روؤ نوہ؟

اُسی اُسی گوڈ پٹھے پیٹہ روزان۔

روزان

تیلہ اُسی لاگان اٹھمہ پاسن ماسٹر

چہ لوگس میٹرک کرتھ نو لری

تمس اوس تہ کرن یہ دل ونہ ہس

دہل بوز ناو گوڈ پٹھے

کو کرس کرنوؤم کھش / کو گر مارنوؤم

کشس کوڑ کھش

تیلہ کالو اوس باز ردوؤر

تمس کیا چھ ناو؟

مے چھنہ بنان پلو چھلنہ

ساری پلو چھم چھلنہ

ژئے نشہ چھا قلم؟

قلم چھپہ نشن؟

ہاکھ کیاہ روؤ نوہ؟

اُسی اُسی مونڈ پٹھے پیٹہ

روزان

تیلہ اُسی ہون اٹھمہ پاس ماسٹر

مے لج میٹرک کرتھ نو لری

تمو اوس تی کرن بی دل ونہ ہاس

کہانی بوز ناو مونڈ پٹھے

کو گر مارنوؤم حلال

کھ کوڑ کھش

تمن زمانن مٹراوس باز ردوؤر آسن

تمو سندا ناو کیا چھ؟

مے چھنہ پلو چھلنہ یوان

ساری پلو چھم چھلنہ کتھر



خبر کاٹھہ مایہ

بانہ چھل سُر ستر

(سور)

بروٹھ اوس اپار دفتر

سہ اوس پیٹہ تحصیلدار

سو آ یہ نہ ژے نش

ژتہ آسکھ گو مت تس نش

سہ کڈی اچھڑ

راتس روز پیتر

بہ گڑھ ژے ستر دلہ

سانہ قبیلک چھنہ کاٹھہ فوجس منز

پگاہ چھنہ کینہہ چھٹی

مے دما فی، مے گپہ غلطی

بہ یمہ کاکر کبتھ واپس

ژے چھتھاہ خاند ر کو ر مت

خبر گس واتہ اُنتھ

بانہ ہے سُر ستر چھلتھ

(سُر)

بروٹھ اوس اپار دفتر آسن

سہ چھ پیٹہ تحصیلدار روزتھ گو مت

سو آ یہ نہ ژے نش

مون، ژگنہہ آسکھ گو مت تس نش

سہ کڈی اچھڑ

رات روز پیتر

بہ پکھ ژے ستر دلہ

سانہ برادری منز چھنہ کاٹھہ فوجس منز

پگاہ چھنہ گنہہ چھٹ

مے کر معاف، میانہ سپدیہ غلطی

بہ پھیر کاکر

ژے چھیا پیٹہ وول کو ر مت



ژئے چھیا حساب تگان

ژئے چھیا بنیان تگان وونر

بتہ میونڈ گروہ نفوس آسن

مے آسہ ہے یتھ دستخط

سہ چھ مے دوس

سہ کمہ ز اژہند چھ

سہ چھ گجر

یہ خبر بوزتھ پیتم شہلتھ

لیٹھ کرژھبتہ

کاژرتمبر چھسا

پلوچھ ہوس تراؤر مٹر

دندر لا جنم

مے چھ تریشہ دوسہ

اتھ پٹھراوتہ کھے بتہ

میون موز کتہ چھ

ژئے چھیا حساب یوان

ژئے چھیا جرسی وونچ جانچ

ژوچہ میونڈ گروہ نفوس آسن

مے آسن یتھ دستخط

سہ چھ میون دوست (دوست)

سہ کس چھ

سہ چھ منل

یہ خبر بوزتھ پیتم شہل

لیٹ بجاو

پھچہ مرہ چھسا

پلوچھ سوونہ بابت دتی مٹر

طوطہ کڈر لا جنم

مے چھ کھلی پون لچ مرہ

اتھ چھل تہ کھے ژوٹ

میانی جورانہ کتہ چھ



مکانس کرتراون سلیب (Slab) | مکانس کرسپیٲ لٲنٲر (Lanter)

دروازس دیت تھا قلف

دروازس چوڑ تھا جند

سہ دزاو

سہ گووؤ تھتھ

مے وچھ سہ کوچہ (گلی) منز د نیران

گہلہ کنڑ تران وچھم

تمس چھا میوند

تمس کیاہ کو ہڑ چھا

ژے کوتاہ تنخاہ چھے تران

ژے کوتاہ تنخاہ پھک ہووان

پتہ کیا گوو

او کیا سپد

یہ لیتر چھنہ لکرو سان

یہ اُر چھنہ (لکڑ) ژٹن

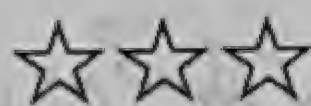
سیر چھم مکانہ خاطر ضرورت

انٹہ چھم مکانس خاطر ضرورت

بتہ نہ ستر

بتہ گڑھ ہتھ

تخریر: ۱۹۹۷ء





ترا ال ہے اے کی گونہاتھ

تخصيل ترالس اُس بروئہ کاک پرگنہ ”الر“ یا ”دولر“  
ونان۔ تاریخ حسن جلد اکہ مطابق اُس اتھ پرگنس منز اکہ ہتھ  
شیوہ گام۔ وُنی کین چھ اتھ تحصیلس منز دوپہ شیتھ بند بستی گام۔  
دولر پرگنہ منز چھ صرف وُتری پور حلقہ الگ کرتھ تحصیل ترال  
بناوہ آمت۔۔۔ اتھ پاٹھر چھنہ پرائس پرگنس تہ وُنی کین  
کس تحصیلس جغرافیائی حدود لحاظ کانہہ خاص فرق۔ ”دولر“ یا  
ترال“ ناون ہند وجہ چھ زِ ترال قصبس منز چھ بڈی ژورناگ:

۱: یہ مضمون چھ ۱۹۹۹ عیسویں مہینہ تحریر آمت کرنے۔ توے چھ اعداد و شمار تیلکی۔

۲: حالے چھ ترال تہ پلو اُمی تحصیل کی کیشہ گام الگ کرتھ دواتر پورک لو  
تحصیل قائم آمت کرنہ۔



دلہ ناگ، بزم سر، کوٹجہ بل تہ وڈ ناگ۔ یم ناگ چھہ مثل جھیل  
 ولرتہ ”ترل“ چھہ سنسکرت پاٹھگر رقیق یا (Liquid) کس مفہومس  
 منز ورتاونہ یوان۔ باسان چھہ چونکہ قصبہ چھہ آبہ کہ دولتہ نشہ مالا  
 مال، توے چھہ اتھ ترال ناوپیومت۔ ترالس چھہ یہ اعزاز حاصل  
 ز حضرت میر سید علی ہمدانی تہ میر محمد ہمدانی ”صائب بنوویہ“ قصبہ  
 تبلیغ دینک اکھاہم مرکز۔ ڈاکٹر زاہد سوگامی مرحوم چھہ رائے ظاہر  
 کران ز ترال قصبس چھہ صرف ڈوگر دورس منز اہمیت کم گہو۔  
 یوسہ ۱۹۳۱ عیسوی پتہ بیہ بحال سپر۔ ترال علاقس چھہ یہ اعزاز  
 تہ حاصل ز مولوی صدیق اللہ ہی جید عالم چھہ ترال سریہ ہندو  
 روزن واکر اسی ہتر۔ مولوی صدیق اللہ صائب چھہ افغان دورس  
 منز شہر سرینگر ہجرت کران تہ پہند ہے نسبس ہتر چھہ کشپر ہندو  
 ترے بڈو اعظ خاندان تعلق تھوان، میر واعظ کلان، میر واعظ  
 خورد تہ مبارکی خاندان۔ وہی مہ صدی منز آپہ کشپر ہنز ترے اہم  
 سیاسی شخصیت ترالس باگہ۔ پنڈت کشپ بندھوز آپہ گیریتھ بخشی  
 دورس منز نور پور ناوا وکرنہ۔ یہ اوس کشپر ہند بن بٹہ لیڈرن منز



سرَس، اُہندی وٹس پٹھ لاج بٹہ نو دوتی، بیہ زسیا سی رہنما  
عبدالغنی ترالی تہ علی محمد نایک زاہ ترال قصبس منزیم مختلف دورن  
منز ریاستی وزیر مقرر کرنہ آے۔

ترال تحصیلن دتی کاشر زبانی عاشق ترالی، مہدی گنپانی،  
حسن شاہ بیدل، جلال الدین نہار، اسد اللہ کانٹرو، غالب تہ  
رجب حامد ہی شاعر۔ امہ علاؤ گپہ ترالس منز بیہ تہ کینہہ جان  
شاعر پاد۔ یمن گمنامی باگہ آیہ۔ مثلن ستہ رام بٹ، آنند رام، محی  
الدین حافظ بیتر۔ موجود دورس منز تہ کُری ترالن محمد رمضان عا جز،  
جوہر قدوسی، محمد سبحان شوقین، فاروق بخاری، جوگندر سنگھ شان،  
جرنیل سنگھ گلاب تہ ٹھا کر سنگھ زخمی ہی شاعر پاد یم اردو، کاشر تہ  
ہنجابی پاٹھی لیکھان چھ۔ یمو منز کر بہ اہم شاعرن ہنز شاعری تہ  
دستیاب حالات زندگی پٹھ۔ یتھ مضمونس منز گاش تر اوچ کوشش۔

## عاشق ترالی

یمن اوس ناو عبدالعلی گنپانی تہ اُسی عربی تہ فارسیکو جید  
عالم۔ عبدالاحد آزاد چھ ”کشمیری زبان اور شاعری“ کتابہ منز



یمن متعلق لیکھان ز ترال علاقس منز اوسنہ یمن برابر کاٹھہ فارسی  
 عالم۔ بیدل، ستہ رام بٹ، خوجہ سبحان (وؤنتری پور) اکبر بٹ  
 (بڈگام) اسی یمن نشہ پینس کاشرس کلامس اصلاح کرناوان۔  
 مہجورن چھے پنزی ابتدائی تعلیم یمہ نے نشہ حاصل کر مرہ۔ آزاد چھ  
 لیکھان ز مہجور صابن وؤن ز عاشق گذر یو و ۱۹۶۳ بکرمی لیس منز۔  
 یس ۷۔ ۱۹۰۶ عیسوی چھ بنان۔ ستی چھ ونان ز عاشق ہند  
 نچوری وؤن سہ گذر یو و ۲۶ وؤہر ۱۳۲۸ھ لیس منز۔ ”اوحال نامہ“  
 مرتبہ چمن تہ بشیر اختر) مطابق چھ سہ ۶۶ وہر مودمت تکیا ز اتھ منز  
 چھ اوہند ز اسنہ ۱۸۴۱ ادنہ آمت۔

عاشق صابن چھے نظموتہ غزلو علاو کاشرس منز یمہ کتابہ لچھ  
 مرہ: مثنوی ز ہرہ و بہرام، گلزار حسن، عبرت نامہ، مثنوی نور و مال۔  
 یو منز چھ مثنوی نور مال کاشرس لولہ مثنوی ادبس منز پنزی مثال  
 پانے۔ سویتھ کنز ز ایچ دلیل (Story) چھے مقامی تہ یہ چھنہ گنہ  
 بیہ زبانی پیٹھ پھر نہ آہرہ، افسو سچ کتھ چھے ز یہ کتاب چھنہ مؤجود۔  
 آزادس تہ چھنہ امہ چہ کہانی تہ کینز و شعر و علاو کینہے اتھ آمت۔



## مہدی گنای

یہ اوس عاشق سُند بوڈ بوے تہ ووستاد۔ ناواوُسس محی  
 الدین عرف مہدی۔ آزاد چھ لیکھان زِسہ سپد عاشقس بروئہ  
 بہہ وری فوت۔ تموچھے کاشرس منز عاشقنہ تہ صوفیانہ غزلہ تہ  
 لچھ مو تہ بیہ پانز مثنوی ژندر بدن، قصہ اصحاب کہب، احوال  
 قیامت، داستان ریاتہ جنگ خیر۔ مہدی تہ عاشق چھ دونوے  
 ترالہ پتیس آبابی قبرستانس منز دفن۔ مہدی سُند زاسنہ چھنہ کائسہ  
 دستیاب سپد مُت۔ مہدی سبز مثنوی اعجاز قرآن چھے حالے محمد  
 یوسف ٹینکس دستیاب سپز مو۔ تھ متعلق ٹینگ صابن اکھ مضمون  
 ”کاشریک گوڈ نیک سیاسی تہ صحافتی دستاویز۔ اکھ اہم دریافت،  
 شیراز جلد ۲۲ شمارہس ۴، ہس منز چھو مُت چھ۔

## جلال الدین نہار

یم چھ ترال قصہ پٹھ شے کلومیٹر دؤر شمالس منز نہبر گامس  
 منز لگ بھگ ۱۸۶۶ عیسوی منز زامتر۔ نہبر گامکو آسنہ کنڑا سکھ لکھ  
 جلد صابہ نہبر ونان۔ امی ہشر کنڑا سی تخلص ”نہار“ ورتاوان۔ زامژ



کئی اُسی پر تہ عربی، فارسی پس پٹھ اوسکھ دسترس حاصل۔  
 دیان تنجیم علاؤ اوسکھ گرو گرنٹھ صائبک سون تہ گون مطالعہ۔  
 احوال نامس منز چھتے پہنزا جاے تہ مدفن ترال آہر لیکھنہ پیلہ  
 زن پزر چھتہ یہ زیم چھ نہر پننس آبائی قبرستانس منز زیارت سید  
 شکوردینس ملحق جنوب کہ طرفہ دفن۔ آزاد چھ لیکھان زیم سپدر  
 ۶۲ وری وائسہ منز ۱۶ ربیع اول ۱۳۴۷ ہجری فوت۔ سہ چھ  
 لیکھان زیم چھنہ کانہہ مشنوی لکھنہ، غزلن ہند تید اد چھس بلکل  
 موخصر۔ امہ علاؤ چھن نعت شریف، منقبت تہ ہجو تہ لیکھنہ ہتر۔  
 شیراز کس جلد ۲۲ شمارہ ۴۔ ہس منز چھ غلام نبی آتش لیکھان ز  
 تمس چھ پیر غلام نبی ساکن نوگام شانکس امام جامع مسجد پہلو  
 کٹھارس نشہ ہند غار مطبوعہ مکمل بیاض حاصل سپد مت۔ سہ چھ  
 لیکھان تھہ منز چھ نہ کانہہ نعت یادجو ہا مل مگر مقامی روایت تہ  
 آزاد نہ بیانہ تلہ چھ ننان ز حسن شاہ بیدلس تہ تس اُس پانہ وانی  
 وژان۔ تمس متعلق ما آسن نہارن ہجو لیکھنہ ہتر۔ تھہ حقیقتس تہ ہبکو  
 نہ نکار گرتھ ز تھن ہا عرن ہند واریاہ کلامہ چھ راؤس تل۔



آتش چھ لیکھان ممکن چھ امہ ہریمانہ کلامہ ما آسہ تسند بن و اُرت  
 ورن نش - پیر جلال الدین صائبس اُسی بڑنگ علاقہ منڑ بے  
 شمار مرید - ہاڈ پورک محمد میرناؤد شخص اوسس طالب خاص - سہ  
 اوس اکثر مجلسن منڑ تسی ستری ووتھان بہان - پیر صائبہ رحمت حق  
 گرہنہ پتہ کیشوری کالکی بوز نو محمد میرن ، ہاڈ پورک محمد مقبول وائی  
 سہ سورے کلامہ یُس تکی ساری ہے وائسہ پیرس نشہ بوز مت اوس  
 تہ گبونہ خاطر اوس سہ پیرن یاد تہ کرنا و نومت - محمد مقبولن تھو وپہ  
 سورے کلامہ لیکھت اُکس بیاضہ منڑ -

### حسن شاہ بیدل

یم سپدی ترالس نکھ اُری گامہ اُکس سید ( اندراؤ )  
 خاندانس منڑ کنوہمہ صدی منڑ تولد - پہنڈی زری چھ ونبہ اُتھو  
 گامس منڑ آباد - سبٹھاہ علمی خاندان چھ - ونبہ چھ یوان زتمن اُسی  
 نہ جلیہ صائبی رندی پسند تہ اکہ لٹہ وونگھ -

پھرستس چھ آمت ریش

وچھ تون یہ جلیہ درویش



حسن صائب اُسی علی گنایا عاشق سندس مکتبس مثنوی پران تہ  
 تم نے اتھ شاعری تہ اصلاح کرناوان۔ تہند اکھ وژن ” ننگے  
 پھیرن ولایت چھا“ پرتھ چھ ننان ز تم اُسی نقشبندیہ مجددیہ سلسلہ  
 مطابق ”تصوف باشرعک“ قایل۔ اُرک گامہ چھ اوسود۔

## آنندرام

یہ چھ ترال قصبک روزن وول اوسمت۔ اوہندزاسنہ تہ  
 مرن سنہ چھ ”اوحال نامس“ مثنوی ۱۸۸۹ عیسوی تہ ۱۹۳۹ عیسوی  
 دینہ آمت۔ آزادنہ تحریر مطابق چھ تھ صوفیانہ غزلہ تہ نعت شریف  
 لیکھ متری۔

## ستہ رام بٹ نام

یہ تہ چھ عاشق ترالک ہندو شاگردو مثنوی اوسمت۔ یہ چھ  
 خاص ترالک روزن وول اوسمت۔ آزادس چھ اُمی سند صرف  
 مرن سنہ ۱۹۹۲ ب مطابق ۱۹۳۵ عیسوی نپو مت۔ یہ چھ بزم  
 چاری اوسمت۔ تہ چھن صوفیانہ غزلہ تہ نعت لیکھ متری۔  
 ہر گہ تہ تھن شاعرن متعلق آزاد ” کشمیری زبان اور



شاعری، "ناؤ تذکرہ تحریر کر رہے نہ، درجنہ واد شاعر آسہ ہن گال کھاتس  
گمتر۔ واریا ہن شاعر ن ہند کلامہ چھوپ "غلام محمد نور محمد تاجران  
کتب" ناؤ کی ادارن مگر وونی چھ سہ تہ نایاب تہ کیشہ وری پتہ  
آسہ صرف تہ تھبن شاعر ن ہند تذکرے یوت تہ کلام نہ کیشہ۔  
کلچرل اکادمی یس کلامہ چھوپ سے یوت چھ لایبریری ن منز  
محفوظ۔ ضرورت چھپے پریتھ لوکیٹس بڈس شاعر سٹڈ کلامہ  
رژھراونک یہ سٹز کرنہ۔

### اسد اللہ کانٹر غالب

یہ زاو ترال قصہ کس ا کس خوجہ گرس منز، ۱۹۱۶ عیسویس  
منز۔ ٹم پور حنفیہ سکول اسلام آبادس منز تہ کپڑی کینوس کالس  
دکانداری۔ سہ رو خانقاہ عالی ترال چہ منیمنٹ کمیٹی ہند سرگرم  
رکن۔ سہ اوس اکھتوت عاشق حقیقی تہ کز پرس ووتھ لایتھ سپڈس  
۱۹۵۲ عیسویہس منز وصل معشوق۔ "ترال" میگزین ۱۹۸۰  
مطابق چھ سہ امہ ویز تہجی وہر اوسمت تہ صحیح تارتخ چھ ۲۳ فروری  
۱۹۵۳ عیسوی۔ اوہند کلامہ یس تم زندگی ہند بن ا خری پانٹون



وری ین مئز وونمت اوس کو ر مقامی بک سیلر غلام رسولن ژودهن  
 لوکٹین لوکٹین کتابچن مئز چھاپ - ۱۹۷۷ عیسوی ہنس مئز بیلہ  
 مرحوم زاہد سوگامی ترال ہارسیکنڈری سکولس مئز تعینات سپدگر کر  
 یم کتابچہ جمع تہ اکھ کلیات بناوٹک کو رن سنز - تہنز جوانمرگی کنز  
 واتہ ناویہ کام جوگندر سنگھ شانن پایہ تکمیلس - ہتھہ پاٹھگر دوت  
 غالب ترال کو سٹند کلامہ ساری ہے کشپر تہ یہ سپد محفوظ۔

## رجب حامد

حالے حیات صوفی شاعرن مئز چھہ حامد صائب مشہور تہ  
 مقبول - یم چھہ ۱۹۱۷ عیسوی لیس مئز سو تر زاءتری - گوڈنیک  
 مرشد اوسکھ غفار صائب تانترے (مڈورہ) - پہنز ز بیاضہ بیاض  
 صوفی حصہ ۱ تہ ۲ چھہ واریاہ کال بروٹہہ بازار دزائٹ -  
 ”او حال نامس“ مئز چھہ پہند ذکر کرنہ آمت - مگر تمن چھہ پہند  
 تخلص لبکھنے مشتھ گو مت - از کل چھہ پہند یہ باتھ جو مہ پٹھ یور  
 تام مقبول عام بنیو مت

افسوس دُنیا کاٹسہ نو لوگ سمسار سستی



## محی الدین حافظ

یم اُس میڈر کبوسا داتو منڑ۔ لوکٹہ پانہ پٹھہ اُس نا بیناتہ کلام  
 اللہ اوسکھ حفظ، دینی تعلیم پر ناو فی اوسکھ پیشہ۔ پھند صوفیانہ کلام  
 چھ پھندہ اُس کمریدن ”غزلیات حافظ“ ناو کس کتاچس منڑ  
 شایع کو رمت یتھ ۳۲ صفہ چھ۔ یم گڈر سیہ یکم جنوری ۱۹۸۷  
 عیسوی کہ وہ ۷۲ وُرک شہ وائسہ منڑ۔ یم چھ بابا یوسف جلالی  
 ہندس استانس ستری ملحقہ قبرستانس منڑ دفن۔

## محمد سبحان شوقین

ہم کال نو جوان شاعر منڑ چھ شوقین ممتاز مقام تھوان۔  
 شوقین چھ سہ خوش نصیب شاعر یس پنہ مزاحیہ شاعری کڑ اردہ  
 کنوہ وُرک شہ وائسہ منڑ ے کل کثیر منڑ مشہور سپد۔ ۷۸۔ ۱۹۷۵  
 عیسوی منڑ سپد اہندہ مزاحیہ گیت ”چھس بہ میٹرک پاس ہسا“،  
 ”لمبے لمبے پیوں کے بال دیکھو“، ”گو و بد لے سرمایہ دارن  
 ظون“، ”ہتے خانداری اوتہم گیور“ بیتر یووانی تہ جنرل سروس  
 (ریڈ یو کشمیر سری نگر) پٹھہ متعارف۔ یم ونیک تام لکن منڑ مقبول



چھ۔ دونی چھ شوقین سنجید شاعری کران۔ کینہہ وری بروئہہ گو و  
 اوہندا کھ گون کیسبٹ ”قالہ باب کور“ سبٹھاہ مشہور تہ مقبول۔  
 شوقین چھ لگ بھگ ۱۹۵۷ عیسوی مئز نور پور گامس مئز ا کس  
 متوسط گرس مئز زامت۔ سہ چھ کائثرس مئز ایم اے تہ وکلبن چھ  
 محکمہ تعلیمس مئز بحیثیت استاد کام کران۔

موجود دورس مئز یم باقی شاعر ترالن پادگری تمن مئز چھ ناو  
 ہنس لایق: محمد رمضان عاجز، (وفات ۱۹۹۹ء اردو پاٹھی)۔  
 جوگندر سنگھ شان (پنجابی تہ کائثری پاٹھی) جرنیل سنگھ گلاب  
 (پنجابی پاٹھی) غلام محمد شاہ اطہر (کائثر پاٹھی) ڈاکٹر جوہر قدوسی  
 (اردو پاٹھی) فاروق بخاری (اردو تہ کائثر پاٹھی)۔ یوٹھ ہے  
 خداین یم ہنز تفصیلہ سان ذکر کرو آئندہ کنہ ساعتہ۔

تحریر: ۱۹۹۹ء





## فوک لور تہ کشیر ہندو کلکٹریٹ

فورک لور (Fork Lore) چھ گنہ تہ قومہ کہ کلچر، تواریخ،  
روایت، ذہانت، زیرکی، سوچن تڑاپہ علاو تہ کہ ماحولک اُنہ  
ہاؤک۔ کاتہہ تہ قوم تہ تہج زبان تہ تہ ماحولس منز ارتقا پذیر سپد  
تمیک عکس چھ فوک لورس منز در پٹھی گوشن قودرتی کتھاہ۔ کاتھر  
قوم تہ کاتھر زبان چھ تہ کشیر منز پڑ تہ تہ متعلق ”توزک  
جہانگیری“ منز تہ کتہ باوتھ چھ آمز کرنہ۔

”..... کشیر چھ اکھ ہمیش بہار باغ یس شاہی محل

خاطر اکھ شستر وقلہ تہ درویش ہند بابت پوشہ بورت دلفریب  
میراث چھ۔ امکی ماری مندو مرغزار، دلکش ناگ، گزٹوروس  
نموار چھ تعریفن لایق۔ پتہ چھ گزٹوروستے آر تہ آبشار۔ پیاری  
نظر تراؤ و پیاری چھ سبز زارے سبز زار۔ پوشی پوش، ووزکی



گولاب، نئے پوش، میمر زلہ چھ و سنی لھتی متری۔ مادان منز چھ و کھر  
 و کھر پوشہ ذاتہ مشکہ دار کچھ ذات بوز نہ یوان۔ روس تراوتھ  
 نجشن و اُل س سونٹھ کالس منز چھ بال تہ پاتھلی پوشو ستری النہ تہ ولہ  
 یوان تہ تہ کتھ کنہ چھ برہ، لبہ تہ آنگن لالہ زار بنان۔

پیلہ تہس ماحولس منز کاثر بن ہیو ذہن تہ مشاہد کرن  
 وول قوم ساسہ واد وری یو پیٹھ روزان آمت چھ، تہ چھ پیٹہ کبن  
 فصلن، سبزی ین، مسون، پوشن، گاسہ تہ کچھ ذات ن ہند ناوتہ  
 خالصہ اکہ نتہ پیہ رنگو فوک لورس منز در پیٹھ گرہنی قودرتی کتھ۔  
 یو دوے اسی پیٹھ پیٹھ نظر تراوداسہ چھ کاثر ہن جاین، گامن تہ  
 کھن ہندی ناوتم لبہ یوان، یم کنہ نتہ کنہ کلس کٹس ستری منسوب  
 چھ، مثالہ پاٹھنی تویم:

اکی چہ باغ، بادام باغ، بادام و آر، پھر بستہ بل، تلہ باغ،  
 تلہ مل، تو ملہ ہال، تیل بل، ٹنگہ ڈار، ٹنگہ باغ، ٹنگہ مرگ، ڈوؤنی  
 گند، ڈوؤنی کلر نار، ژوٹھ وور، ژوٹھ مل، ژیر ہار، ژیر گام، ژیر  
 ٹینگ، شول پور، گلر گ، گولاب باغ، گوگہ باغ، گوگہ پتھر۔



مُجہ گنڈ، مُسر ڈور، مونگہ ہوم، وِروار، ہند دور، ہاکہ بار، یار پور،  
 بیتر۔ ریاسو ہند بن باقی ضلن منز یا بر صغیر ہند و پاکس منز چھنہ یو  
 پاٹھی یہ صورتحال۔ ”گولاب گڈھ“ چھ تحصیل مہورس منز اکھ گام  
 یس گولاب سنگھنس ناوس سستی منسوب چھ تہ پیہ چھے میہ اکھ  
 جائے وچھمرا جمیرس نکھ ”گولاب باڑی“ پیٹہ گولاب و ویدان  
 چھ۔

کشیہ ہند بن کلبن کلبن ہند کی ناو چھ فوک لورچن الہ پلہ  
 ساری نے وٹر ڈاٹن منز اڈراونہ آمتی۔ اڈیم لکھ دلپہ (Folk  
 tales) اُسر تن یا لکھ باتھ (Folk Songs)، منز کی باتھ اُسر تن یا  
 شرکی باتھ (Rhymes)، پر بڑھ اُسر تن یا ڈھتری، محاورہ اُسر تن یا  
 تلیمج، لڈی شاہ اُسر تن یا ونہ وُن، ہکی چہ باتھ اُسر تن یا روؤ  
 (روؤف)۔

سائی بد قسمتی چھے زِپرائی ونہ ون ہر کرتہ لڈی شاہ تھو کی نہ  
 اسہ رُتھرتھ۔ پرائی ونہ ون ہر کی چھ وونی زنانن ہند یا داوؤ تر منز  
 تہ نہنا ونہ آمتی تکیا ز نوئے چھے نو کی ہر کی گنڈان تہ ونوان یمن منز بے



رہا پٹھر انگریز لفظ تھہ کہہ پروہ چھ یوان زبا سان چھ گو گجہ آرس  
 تہ پوشہ مالہ چھے گئیڈ کرنہ آمڑ۔ کیشہہ پرانی ہر دیم از تہ پھر نہ چھ  
 یوان تمن منز چھے پیٹہ کبن کلبن کٹبن ہند بن ناون ہنز مشرن بڈ حسین  
 پیرا لیس منز کرنہ آمڑ۔ وچھتو کھیم کیشہہ ونہ ون ہر دی:

(۱) زون کھوے، لو پیٹہ مے برے

وسہ زونے بے گستن خبرے

بائے واجتبن بائے یوان خبرے

یس نہ آسان سو چھے نیران نظرے

(باسان چھ یہ ونہ ون چھ ڈوگر دورس منز گنڈنہ آمت

ییلہ کاشربن بگارنوان اسی)

(۲) روشہ وولو میانہ دلبرو

پوشن بہار آو یورک وولو

ژیپر پھلیاہ کیا چھے جان

ہر د والان در دسان

بوز باغوان مار پان



پوشن بہار آو یوری وولو  
 (اتھ منز چھ ژیر پھلیاہ، منگہ پھلیاہ، ژوٹھری پھلیاہ، بیتر  
 واروارونہ یوان)

(۳) لالو لالو گل آفتابو  
 کور چھے منگان کمنخابو

(۴) ہار ہنز موج گئے ماربل آبس  
 ہار گئے گل آفتابس ستر  
 پتر مین دون ونہ ون ہرین منز چھ گل آفتاب (یتھ  
 ہندوستانی پاٹھری ”سورج مکھی“ ونان چھ) ناوکہ پوشک ذکر کرنہ  
 آمت۔ لفظ ”گل آفتاب“ چھ فارسی زبانی پٹھ کا شرس منز یتھ  
 کنہ آمت یتھ کنہ باقی فارسی لفظ آمت چھ۔ یم ونہ ون ہر  
 ہسکو کھنہ آسی ژودا ہمہ صدی بروٹھم مانتھ۔ امہ پرائی نمونہ ہسکن  
 بٹن ہندو ”ہینزے“ ہری آستھ۔

راقم سٹد گامہ ترال میڈر چھے ریت ز مہراں چھ بابا یوسف  
 جلالی سندس آستانس پٹھ حاضری ونہ تہ فاتح پر نہ خاطر نہ



یوان۔ اتھ دوران چھے زنانہ آستانہ نشہ جریف جوراہ دؤر ٹھہرتھ  
یم زہر ک ضرور و نان:

بابے یوسفو ژونگ تھو تارس

سون مہراز آو دیدارس

تہ

بابے یوسفی اندرم بونے

نیرم جاناوار ہاے آے

اندرم بونہ نشہ چھ مراد سو بونی یوسہ آستانس نکھہ کیاوند  
والس اندر چھے۔ یہ آسہ الہ پلہ ژور پانژ ہتھ ویش۔ امہ لکھہ چھہ یہ  
ہر سبٹھاہ پڑون۔

کیشن شری باتن منز تہ چھ کلبن کٹبن ہندی ناو نظر  
گڑھان۔ وچھتو کھیم ز پرانی مقبول عام شری باتھ۔

(۱) بشتہ بشتہ بیار یوکھوت کھوون

تور کیاہ وولتھ؟ برے پن

سہ کمن تر ووتھ؟ کوترن



کو تر پٹھی مار کن زون چھے گند ان تار کن

(اتھ منز چھ بیر ہند نا وہنہ امت)

پیٹہ چھنہ کانہہ

(۲) گزبٹہ پہنہ دی تو

نونس تہ تپلس

تم کو ت گا متھر

گچھ پٹھ پیامر

بڈ نوش کتہ چھک

نچو ر پلاہ

نس کنیاہ زامت

حبیب اللہ

ناو کنیاہ کو ر ہوس

سوژل تہ ہاکھ

سین کنیاہ رو نہ ہوس

گلہ ہنز وار

گھنڑ وار

روپے دار

گل مامار

یہ شری باتھ چھ سانہ پتھ کالج تصویر کشی کران پیلہ غربت

موجب لکھ دوہ و شکر چیز پہہ اسی منگان یا نو نہ تہ تپلہ خاطر

سرگردان اسی روزان تہ لوسن مقوی غذا کھیا ونہ بجائے سوژل تہ

ہاکھ کھیاونس پٹھ مجبور اسی۔ ویسے چھے و نہ تہ کینڑن پتھ کھور

علاقن منز لوسن ہند تہ لیدر کھیا ونچ ریت تکیا زیمن اندر چھے کیشہ



توہ دواپی خا صیت نیمہ کنی مہ لوسن خاطر مفید چھے۔

بیا کھٹری باتھ چھ سبھھے مقبول عام یس یوتاہ پزون چھ ز  
امک لفظ چھنہ موجود کاشرس ستری رلان۔ شاید ما آسہ یہ پڑا کرت یا  
اپ بھرنش دوزک یا ماچھ امک لفظ مسخ سپدی متری۔

او گس بو گس تلہ وانی ژو گس

رامارا جس گرا پیایہ

گر کھنیہ بنگے

لو بر چنگے

کیشہ زانن واکر چھ ونان زیہ گرٹھ ”ہے گس؟ بہ گس؟  
تیلہ ون ژ کس؟؟“ آسن۔ کیشہ صوفی مزاجکو لکھ چھ ونان ز  
اتھ منز چھ ”ادیٹ واڈ“ یا ”ہمہ اوست“ فلسفہ مضمیر۔ خار گلبو کلبو  
منز چھ اتھ منز ”بنگہ“ کلیک ناو آمت۔

لگہ دلپن (Folk tales) منز بہ چھ پنکھ، الہ، مونگ،  
سندج (تلہ گوگل) مرژ وانگن، یونی، کونگ بیتر ہوی گلبن کٹبن  
ہند کی ناودر پنٹھی گڑھان ”کلی ژور“ دلپہ منز چھ ون دول دوستاد



ونان زاکھ پاشاھ دژاوا کہ دوہہ اکہ پنگہ ڈار کنی۔ اتہ اُس زمیندار  
 سنز کور ژر را چھ کران۔ پاشاھن پڑژھ اُمس ”پنگہ“ کور ”ژ  
 کھنز (کور) چھک؟“ تمہ وونس ”تیمی سُنڈ یہ پنگہ ڈار چھ۔“  
 پاشاھن پڑژھس پیہ ”یہ پنگہ ڈار کی سُنڈ چھ؟“ تمہ وونس  
 در جواب ”تیمی سنز یہ چھس۔“ اتھ گوستاخہ شوخی پیٹھ کھن  
 پاشاھس ژکھ تہ کورن قصد زیہ کور کرن بہ نیتھر تہ تمہ پتہ تراون  
 ستی دؤہی۔ چنانچہ پاشاھن کور تی۔ پنگہ کور چھ پاشاھ سُنڈ نچو  
 ڈمب لگان تہ یوہے چھ اُز کی چن ہندوستانی فلمن ہندی پاٹھر  
 بوڈ واتھ مائلس ستاوان تہ کلر ژور ناوستی مشہور یا بدنام  
 سپدان (پور دلیل کرنہ بہ تحریر)۔ امہ دلیلہ نشہ چھ یہ ننان ز کشیر  
 منز اُسی پتھ کالہ گنہ گنہ لکھ پنگہ ووپداوان تہ ائزلہ (اناچہ) رنگ  
 استعمال کران۔ از کل چھنہ کشیر ہنر وادی منز پنگہ کائسہ ویز البتہ  
 چھ پنگہ تہ شول ڈوڈہ ضلعہ کین خوشک علاقن منز از کاکر تہ  
 ووپدوانہ تہ ورتاونہ یوان۔ تھے پاٹھر چھے بیا کھ لکہ دلیل ”الہ  
 بچہ“ ہنز۔ دیان اُکس گامس منز گیہ اکھ جنہ جماتھ بتہ منکنہ۔ گوڈ



گئی تم تیلہ وانہ ہند۔ تم کو رکھ جواب۔ پتہ گئے ا کس بچہ  
 ہند۔ بچہ اوس نہ گرس منز ا کہ الہ ور اے کہینے۔ تمہ دژ نکھ سوے  
 ال کھینے۔ دیان جنو و ا ج اکھ شہ مائی تہ دژ کھ گامس کن دا رتھ۔  
 تم ا س شہ مائی والان والان ونان۔

”ہلہ کر جس کر۔ الہ بچہ ائدی کر۔ تیلہ وانی گر پٹھی کر۔“  
 امہ دلیلہ تل تہ چھ ننان ز آپیہ کالس منز چھ لکھ بتہ کنہ الہ  
 بیتر کھبتھ دوہ کڈان ا س متری۔ بی نتیجہ ہسکو الہ شہر دلیلہ نش اخذ  
 کرتھ۔

بیین لکہ دلیلن منز تہ چھ کشیر ہند بن گلبن کٹبن ہندی ناو  
 نظر گڑھان۔ مثلن : راز ہوئز تہ گیکل دلیلہ منز چھے گیکل راز  
 ہوئز ونان یو دویے ژ میہ سوئتھ کالہ ژھاٹھ کھ بے آسے فلائی  
 جاپہ سٹد جہ پھلے چھاوان تہ ہر د کالہ آسے بے پانری وڑر پیٹھ  
 کونگہ پوش چھاوان۔ ”شال تہ روسی کڑ“ دلیلہ منز چھے روسی کٹ  
 مونگہ ڈلس پھران۔ یڑھ ہشہ دلیلہ چھے اسہ پیٹہ وو پدن واجنبن  
 گکر ذ ا ژن ہند پے دیوان تہ سانہ پتھ کالک کانہہ نتہ کانہہ



تاریخی پہلو گائٹراوان۔

وونی کروا سڑ محاورن تہ ڈی تن گن تہ اکھ نظر۔ اتھ ضمنس  
منز چٹھم عرض ز اگر اسی یمن باقی زبان ہند بن محاورن تہ مقولن  
ستری مقابلہ کرو، اسہ یمن گائٹرس منز تھکی محاور تہ ڈیتری یسلہ پاٹھکی  
نظر یمن منز کلبن کٹبن ہند ناوہینہ یوان چھ۔ ییلہ زن باقی و بن  
زبان اندر تھکی محاور تہ ڈیتری آٹہ توناہ در یٹھکی گوتھان چھ۔  
ہندوستانی (اردو تہ ہندی) پاٹھکی چھ محاور ”آم کے آم گٹھلیوں  
کے دام“ امہ لر لور چھ اسہ نشہ محاور ”مچہ مکی“۔ گویا مجہ چھے پیٹہ  
بروٹہہ کاکر سولہ تہ سروجہ آسہ ہڑ۔ تھکی پاٹھکی چھ اردو/ہندی لیس  
منز ترے محاور ”دال نہ گلنا“ ”تیلوں میں تیل نہ ہونا“، ”مرچی  
گلنا“، یا چھ تھمن نشہ بو ڈبڈیم مقولہ ”خر بوزے کو دیکھ کر خر بوزہ  
رنگ پکڑتا ہے“۔ ستھ اسی ونان چھ ”ژوٹھ وچھتھ چھ ژوٹھ  
رنگ رٹان“۔ گائٹرس بر خلاف چھنہ اردو، پنجابی، ڈوگری،  
پہاڑی، گوجری، انگریزی یا فارسی پاٹھکی تپتری مقولہ تہ محاور یمن اندر  
پوشن، مہون، سہری یں یا باقی کلبن کٹبن ہندی ناو اڈراونہ چھ



آئتر - کتھ چھنہ یہ زِتمَن علاقن منز یمن منز یمہ زبانی بولنہ چھے  
 یوان، چھنہ رنگہ رنگہ ترکار، مسو اناج تہ باقی کل کٹڑ وودان۔ اتھ  
 ہیکن واریاہ و جوبات اُستھ مگر میانی ذاتی راے چھے زکائشرد چھ  
 ذہین تہ مشاہد کرن واکر تہ یمن چھ جمالیاتی حبس زیادہ توے  
 چھ یموفوک لورس منزا کھ باٹنکل گارڈن (Botanical Garden)  
 سجاوتھ کائشربانی ہند دامانہ مال مال کو رمت۔ وچھتو یم واکر تہ  
 محاور یمن منز کشیر منز وودن و اجنبن اناجہ ذاتن، سبزی ین،  
 پوشن، گاسہ تہ کچھ ذاتن ہند علاو دالن تہ مسون ہند ناو آمت چھ۔  
 واکر :

الن ہند دوپہ خاڑ وانگنن سنگ  
 اُنم سوے، ووم سوے لجم سوے پانیسے  
 وچھس ہے قلف آسہ، چھس انہ کچھکری پاٹھری مول پڑاٹھ  
 ژرچھ کٹڈ تھر پیٹھے آرام  
 پیر صاب! گرنہ کھسوان پیڑ، پیلہ پوربس تیلہ کھنیہ میڑ  
 پیر صاب! گرنہ کھسوان زب، پیلہ پوربس تیلہ کھنیہ زب



مٹھ کھوانے چھا گاوپڑ بسان

پھل پھریستہ گزیستہ، گاسہ تلے پر ز نو و مکھ

واٹجہ داؤس رُہنہ ٹیوٹھ

اکھاہ گو مُت ہر، ویر منگان ٹنگ

پتر چھے مرڑ رکوٹڈ، اژنہ وراے پڑی نہ،

پتر نی چھے مرڑ پڑنژنہ وراے پڑی نہ۔

لار کمو کھئے؟ پڑو، مئے دوپ پنہ نو ما کھئے

بتہ نتہ بتاس وچہ نتہ لواس

مٹس زریستہ چی

پھر بستہ! ز سٹھو کھ کیا ز، پنہ سبز

منٹہ خار چھے بووانے

ون چن یار بن خدایہ سٹد سگ

مٹھی پھول چھ ستو بار نو با گرتھ کھو مُت

خر کیاہ زانہ زعفران کیاہ گو

یُس لو ہتھ تھو سہ تہ تیتھے، یُس لو ہتھ زالہ سہ تہ تیتھے



سُئِدْ جَن دِوان ز اَلِی، هِنْدِ وِند گِز هان اَتِه

هَوْنِ وِشکِه: یورِکِ نِه دِوان تَوْرِکِ بُووان

آوْتِه پِیر وُگوتِه گاسو

پِه پِز وِن گُئِن کِرتِه کِرتِه نِه نَو وِگاسِه

کِهْنِه بِلِه کِهْنِه وِوِئِن کِپَس، کِهَادِن یارِ دِیْتِکِ دُوْن پِهْمِه

سِرْ نِئِن هِنزِکِ لُزْ اَی، زِزْ نِئِن هِنزِ شامِت

مَحاورِ:

مُنگِه پِچِن رَس پِیَوْن

مُشْهَرِ پَهْلِس کِئِتِه اُن

پِئِن کِچِل بِه تِز وُک کِرُن

کِز وِتِه گِز هِن یَا کِز وِتِه کِرُن

رَبِه کِهو دَس پَهوْلِن پِمْپوش

مُجِه کِهبتِه سِر دِگِز هِن

اَلِش لا گِز

پانِه وَا نِگَنس سُمب، یِڈِ اَن گَنس سُمب



کائسہ ہندس ہا کس پاک وِچ ضرورت نہ آسنی

پارِز اے بیار پوتی وُن

مٹھبس شبن منن نہ وُن

تلمیح

خوجس ستری مجہ باج وٹھ

بجہ ہند کو بکل

پیٹہ اسی یم تشبیہ چھ ورتاوان ز سفید شبن ہیو، توت رہر ہیو،

ترن تن ہیو کر ہن کال ہیو، تی چھے اسی ”زرد کونگ ہیو“ تہ ورتاوان۔

”الہ کلس تله کل لا گتھ تھون“، تہ ”بتہ بتہ پیاد پتہ“ چھ

ڈوگر دور کی یادوار۔ ڈوگر دورس منز آیہ تله کلر ٹننس پٹھ سخت

قوتون بناوتھ پابندی لگاؤنہ۔ چنانچہ ”مالیہ ایکٹ“ (Land

Revenue Act) مجریہ 1939ء مرتب کرن ورتہ آویہ ”محفوظ

کل“ (Reserved Tree) قرار دینہ، تھ پٹھک امہ کس دفعہ

37 ہس منز نظر گرہان چھ۔ اتھ دورس منز اسی سرکاری اہلکار تله

مور یا تله پن تلبن ہند ہتھ رٹھ لکن ہراساں تہ پریشان



کران۔ توے آویہ محاورہ وؤ جو دس منز ”الہ کلس تُلہ کل لا گتھ  
تھون“۔ پروفیسر محی الدین حاجتی ہندس ”گریسی سُنڈ گرہ“  
ڈرامہس منز چھے یہے صورت حال ووتلا ونہ آمڑ۔

تتھے پاٹھکریلہ و ہری وری یس جگھتھ ڈوگر سرکار کی اہلکار  
داں موٹھتہ پلہ ہاربن یا گبگر منز نہ اُسی نہ دوان، تہ تیلی ژول  
کاشرس بے وایہ نیرتھ۔ ”بتہ بتہ تہ پیاد پتہ“۔

وہی مہ صدی منز گے کشر منز کینہہ سیاسی نعر شہر گام  
مقبول یمن منز دون مشہور نعرن منز کلبن کٹبن ہند کی ناوتہ ابا ونہ آہ  
”الہ کر وانگن کر بب کر لولو“ تہ ”پنہ و تھرن کیاہ لیکھتھ؟  
شیر کشمیر“۔

یو تام کینژن ریژن تہ ریو ایژن ہند تعلق چھ، یمن منز تہ  
چھ کینژن کلبن کٹن ہند تتھے رشتہ ہتھ نمک تہ مازک رشتہ چھ۔  
مثلن : بٹن ہنز ہیرت چھے ڈوڈی تہ وار مٹھ وراے اڈتیج۔ واز  
وان چھ میتھ ماز، مژر وانگن قورمہ تہ مولہ ہند رنگہ وراے بے  
رنگ۔ بٹہ چھ شوسنر پوزایہ منز وینہ، گولاب، پمپوش، مولہ علاو



بہل (یُس نہ کُشپر منز و وِپدان چھ) ورتاوان۔ یتھ پاٹھکر مینمہ  
لیلا یہ ہند ہر تل ننان چھ:-

بہل تہ ماؤل ، وینہ ، گولاب ، پمپوش دستے  
پوزایہ لاگس پر مہ شوس ، شو ناتھس تے  
فوک لور تہ کُشپر ہند بن کُلبن کُٹبن ہند رشتہ یوتاہ  
وبنا ونہ پیہ تیو تے چھ کم۔ فوک لور ک کس پہلو چھ۔ یتھ منز کُلبن  
کُٹبن ہند واٹھ نظر چھنہ گوشہان حتا کہ لگہ رو ایشن منز تہ چھ  
کُلبن کُٹبن ہند ذکر در پٹھ کر گوشہان۔ اکھ لگہ رو ایت چھ زاکھ  
وقت واتہ لوکھ لاگن وانگن کُلبن ہیر۔ بیا کھ رو ایت چھ زبومبر  
چھ یمبر زلہ پٹھ عاشق۔ چنانچہ کاشرس منز چھ درجن واد تھ کر شعر  
یمن منز بومبر تہ یمبر زلہ ہند عشقک ذکر چھ

تمنا چانہ دیدارک مینہ چھم یمبر زلہ بومبر و  
پھو جس یامت لُجس وچھنے گجس چانے شرے بومبر و

اکھتے چھ ہکچہ باتس منز تہ یمبر زلہ ہند ناویوان



یم پوش لاگے بُرقہ تلی

وولے میمر زلی یے

نپتو وونی ندر، یم ٹانٹھ دار پیر وال ہی امہ منز نیران چھ تمن  
متعلق چھے لکھ روایت زل دید اوس تیتھے زاول پیر کو تممت۔  
ہشہ کڈس، کٹھ تہ وونس یہ چھے ویوٹھ۔ اولوے سہ پیر ڈیونگ  
للہ ڈلس تمہ منز کھتری ندری یومنز زاولی وال درائے، یم للہ ہند  
زاولہ پیر ج یاد تاز کران چھ۔ گو کہ ساینسی یا تاریخی کہو چہ پیٹھ  
چھنہ یہ کتھ کھر ثابت سپد ان مگر چھے تہ لکھ روایت۔ اکھ شبقہ  
روایت چھے شیخ العالم تہ بمہ ساد (بابا بام دین) صائب بن ہندس  
ولادس متلق ”ہیہ گوٹھ تہ اُر نہ گنڈ ج“۔ گویا اتھ منز تہ چھے  
دون پوشہ ذان ہند ناو آمت۔ ثینتہ گج تہ ہبکہ ہون اُسر  
فوک لورس ستر گنڈتھ۔ اتھ متعلق چھ محمد یوسف ٹینگ صائب  
تفصیلہ سان اکھ مضمون شیراز کہ ”عجایبات نمبر“ خاطر لیو کھمت۔  
ترال تحصیل کس ”ہاری پاری گوم“ ناو کس گاس منز چھ  
اکھ بوڈ تلہ کل یس استاد آسنہ بجلیہ تھری چھ۔ اتھ متعلق چھے



لکھ روایت زاکہ دودھ کڑیو شیخ العالم ”صائب تلمہ مرے تر مسواک۔  
 چونکہ تلمہ مورچھے ڈر آسان، لہذا اکوڑتمو جلاس منزیتھ اتھ گش  
 تہ وون ہوس ”گوشہ! نہ ژئے تہر نہ ژئے مول“۔ شکر چھ یہ تلمہ  
 کل کھوتمت یس اکہ اند دو دران چھ تہ بیہ اند پھہلان چھ۔  
 لکھ چھ اتہ ضرورتہ وز قسم کران۔ بٹہ چھ کائسہ یہ ونان ”یکھ قسم  
 کرنہ نڈکشورن“۔ یڑھے بیا کھ مثال چھے ”گانگ“ چہ ورہنز۔  
 ترالہ ہیو رچھ اکھ گام گانگ تہ اتہ چھ یہ وریتھ لکھ یڈ لا گتہ قسم  
 کران چھ۔

کینڑوں پڑ بڑھن تہ ہجو یہ شعرن منزیتہ چھنہ کاشری کلبن  
 گٹبن ہند کی ناو گنڈنہ وائرے روڈی متری۔ مثلن اکھ پر بڑھ چھے ”  
 کھوڑ پکان بیر بیر ژیر دوان نم“ ”ییمک مطلب چھ ”ہند رٹل“ یانی  
 تون یہ ہجو یہ شعر یس کھ تام پننس ہمسایہ مجہ ڈارس گوٹڈ مت چھ :-

مجہ ڈارنی وجہ کنان ہوان سموار

ویر پنس قہو کران چوان مز دار

یابیدل ترال کی سند یہ ہجو یہ شعر جلال الدین نہارس متعلق



پھر بستس چھ آمت ریش

وچھ تون یہ جلیہ درویش

یتھے ہیو یہ بجو یہ ون ون ہر وچھتون

مالہ نبو لآ جی لہ لیج ہسرے

جل پکھ ہسرے چھہ زینکھ

محمود گامی سندا اکھ زبان زد بند چھ یتھ منز مکر ہاکہ نشہ

بیزاری ہندا اظہار کو رمت چھ:

اے ہاک کتہ اکھ

از خانے مومہ ٹاک

نہ تے مڑ نہ تے پاکھ

اٹھو بیٹھو بالائے تاک

غرض کاشرس فوک لورس منز چھ کشیر ہندا ککڑ کڑ یسلہ

پاٹھو نظر گرہان تہ کلبن کٹبن ستری چھ فوک لورچہ الہ پلہ

سارے وتری ذاکہ نیتہ پیہ رنگہ اساتھ۔

تحریر: ۲۰۰۵ء





## پیر محی الدین شاہ حافظ اکھ گمنام شاعر

ترا ال علاقن کُری عاشق ترا لُی، مہدی گنای، حسن شاہ بیدل  
 جلال الدین شاہ نہر (نہار)، رجب حامد، اسد اللہ کانٹرو غالب،  
 پیر محی الدین حافظ ہی جان تہ زبر گونما تھ پاد۔ یو دے ہیر کنہ  
 درج گوڈنکبن شبن شاعرن مُتلق تہ چھنہ کانہہ خاص کام کرنہ  
 آمڑ، مگر تہ کُرتھ تہ چھ کم کاسہ تذکرہ ”کشمیری زبان اور شاعری“  
 (از عبدالاحد آزاد) تہ ”احوال نامہ“ (از چمن لال چمن تہ بشیر  
 اختر) ہشن کتابن منز کرنہ آمت تہ حافظ سہنز چھنہ گنہ تہ جلیہ  
 ذکر کرنہ آمڑ۔ حافظ سُنڈا اصلی ناواوس محی الدین تہ عام طور اُسکھ  
 لکھ مہدہ شاہ یا مہدہ صائب و نان۔ یم اُسی میڈر گامہ کبہ  
 سید بخاری پو منڑ۔

حافظ کرزاے تہ کر گزریہ، اتھ متلق پُر تھ مے تہندس  
 بایس پیر حسین صائب تہ تہنز باوز شریفہ بانویوس پانہ تہ کاشر



ادینج سٹوڈنٹ چھئے۔ تہند باشہ گذریہ تم دُستتھ وُری وائسہ منز  
 یکم جنوری ۱۹۸۷ عیسوی منز تہ آیہ بابا یوسف جلالی صائبس  
 استان کس احاطس منز میڈ رِفن کرنہ۔ تم اُسی دہن وری ین ہنز  
 وائسہ منز شتلی بہار منز ہینہ آہتری، یتیمہ کنی تم اُچھ گاشہ نش محروم  
 گے۔ اکھتے گیکھ دوشوے زنگہ تہ بیکار۔ تم روڈی ساری سے  
 وائسہ اُنی تہ رُنی۔ اوت تام چھ تمو سورے قرآن شریف پینس  
 والد احد صائبس نشہ پورمت آسان۔ تمنے دوہن چھ زنی مر (سرینگر)  
 پٹھ مولوی احمد (عمہ) صائب (یم مرحوم میر واعظ یوسف صائبس مام  
 اُسی) میڈ ریتھ مکتبہ کھولان۔ اتھ منز اُسی دور پٹھ طالب علم قرآن  
 تہ فارسی کتابہ پر نہ یوان۔ چنانچہ آیہ محی الدین حافظ تہ اُتھی مکتبس  
 منز کاہ وُری وائسہ منز داُخل کرنہ۔ اتہ کجہ محی فارسی کتابہ تہ بیہ  
 کوُرَن سورے کلام پاک حفظ تہ حافِظ قرآن آسنہ سبے کو رکھ  
 ”حافظ“ تخلص۔ تمو اپنو وپُن آبائی پیشہ یعنی درس قرآن۔ پنے  
 زندگی ہند بن اُخری ایامن تام روڈی شر بن درس دوان۔ سوادِ  
 قرآن علاو اُسی تم شر بن فارسی چہ مشہور تہ مقبول کتابہ کریم، نام  
 حق، گلستان، بوستان، پندنامہ، بدائع منظوم، منطق الطیر تہ کاشتر



معنے ہتھ پرناوان۔ یمہ سارے کتابہ آسہ تمّن زبانی یاد تہ یمن  
ہند کاثر ترجح اکھ گنڈتھ ژوپرتھ صورتھ اُس تمّن از بر۔ چنانچہ  
ساری نے بچن اُسی تم ہو بن لفظن منز معنی ونان۔ کاش تہند  
ترجمہ پیہ ہے کتابی صورتھ دتھ رُژھراونہ۔ میڈر کی تقریبین  
ساری شری اُسی تمہنے نشہ درس قرآن پران۔ تموچھے اتہ چہ ترے  
پیہ پرناومہ۔ مے چھ حارت ز بچن اُسی تم آواز تلہ پرناوان تہ  
الگ الگ پرہتھ شرس سبق ونان۔ پُڑی پاٹھکی اوس تمّن قدرتن  
کمالک یاداش دیشمت، یودوے زن تمّن اُچھ گاش نمت اوسن۔  
لکھ اُسی میڑ رژھ یا پھوک ونہ باپتھ شرس بن تورنوان۔ مے چھ یاد  
میڈ نانی اُس مے شری پانہ تورنوان ییلہ بہ تہند بقول ”کھوژمت“  
اوسس آسان۔

مہدہ صائبس اُسی واریاہ مرید تہ معتقد، کیشہہ پینہ گامکر  
تہ کیشہہ سرینگر کی۔ کیشہہ اُسی دنیاوی حاجتو باپتھ یوان تہ کیشہہ  
باطنی وتن ہند گاش ژھانڈنہ۔ مہدہ صائبہ لو کچار اُسی گنہ دارالعلوم  
پٹھ فارغ التحصیل مولوی گمے آسان۔ تھ وقتس اندر اُسی دیوبند  
پٹھ مولوی نور الدین ترالی فارغ سپد تھ آمتی۔ مہدہ صائب تہ نور



صائب اُسی گنہ گنہ مجلس کران - باطنی تہ رؤحانی رموزن ہنر  
 تزلزل اُسکھ بال پانہ پیٹھے - چنانچہ پننے گامکس غفار صائب  
 تانترے نش سپد دست بیعت - غفار صائب اُسی تمہ وقتکو پایہ  
 بڈر فقیر - احد صائب زر گرتہ اُسی تمن نشہ یوان گرتھان تہ  
 رجب حامدس تہ اُس تھے گوڈنکو مرشد - غفار صائب تانترے  
 گذریہ از بروئہ پنزاہ وری یعنی لگ بھگ ۱۹۲۷ عیسوی منز -  
 تمہ پتہ چھ اکہ پھر مہدہ صائب نر پرستان (سرینگر) کس علی  
 صائب حقانی ہندس خدمتس منز حاضر سپد یمتری - تموتہ چھکھ سلوک  
 چہ وتہ ہنر زانکاری کر مڑ ، اور اُسی تم پنر پترک باے پیر  
 مصطفیٰ شاہن نمتری - یمن مہدہ صائب گنہ گنہ نکھس پیٹھ تہ تلنر  
 پیہ - (مصطفیٰ صائب چھ وئہ خاڑسان بقید حیات) -

مہدہ صائب اُسی پور وائسہ کھاندہ رؤستے - تم اُسی پینس لوکٹس  
 برادر پیر حسین صائبستری روزان - چونکہ تم اُسی دنیاوی لوہ لنگر  
 نشہ لوہ لہذا اُسی اُکس مخصوص کوٹھر منز روزان - شربن اُسی  
 اُتھر منز پرناوان یا اُسی گنہ گنہ مسجد ہندس عقبس پیٹھ کلاس  
 لاگان - (تم اُسی بابا یوسف جلالی ہندس استانس تہ میڈرچہ



جامع مسجد بالکل نزدیک روزان)۔ مہدہ صائبہ کوٹھر منز اسی راہ  
 سلو لکڑی راہی شامس زری تمام محفل سجاوان۔ وُنہ تہ چھ تم کیشہہ لکھ  
 بقید حیات یم اور بیٹھے یوان اسی۔ تمن منز چھ پیر سونہ شاہ  
 (عمر ۹۲)، پیر مصطفیٰ شاہ (عمر ۸۰) تہ مرید خاص علی محمد وانی (عمر  
 ۴۵ وری) قابل ذکر۔ علی محمد صائب بن کوڑے مئے یمہ مضمونہ باپتہ  
 ضروری مواد فراہم۔ تمبوے اوس مہدہ صائب بن کلام پانپر کس محمد  
 صدیق بٹس اتھ دتھ۔ ”غزلیات حافظ موسوم بہ کلام حافظ“ لے  
 ناوس تل چھاپ کرنا ونوومت۔ یہ کتابچہ چھ پرائس طریقس  
 پٹھ دوکالمی تہ زاولس خطس منز تہ اتھ چھ ۳۲ صفہ۔ کاتب  
 چھس بلکلے ایکھ چھان پیومت۔ اتھ منز چھ اکھ نعت شریف،  
 اکھ مناجات تہ وہ زاتھ وژن کو غزل۔ حافظ ہند مشق سخنکھ  
 دور چھ اندازن اکر ہے دہلس و بحاطہ کران۔ تکیا زیم ز نسخہ  
 تہنز شاعری ہند کے نظر گئے تمو منز چھ گوڈ نکس نسخس ا خرس  
 ۵ ماہ صفر ۱۳۷۵ عیسوی لیکھت۔ یہ چھ تہند کے جوان مرگ  
 مرید ثناء اللہ بٹن پنہ قلمہ سبٹھھے بہترین خطس منز لیو کھمت۔ اتھ

---

لے یہ کتابچہ چھ حافظ ستر حیاتی منز Out of Stock گو مت۔

---



منز چھ صرف اُٹھ تخلیقات یمن چھ الگ الگ عنوان تہ دتھ۔  
بونہ کنہ چھس بہ یمن ہند کی گوڈ نیکی شعر پیش کران :

۱ بہ گوس مبتلا یا حیاۃ النبی

مے گری توم رہا یا حیاۃ النبی

۲ نورِ نیشہ نورِے پڑ لاوتن

گاشس تہ نورس چھیے ملہ ون

۳ ہوش دار ہوش تھاو ڈنجہ پیانس

تول میزانس پننے پان

۴ ژ تہ بہ وننے گوڈ مشراو

وحدتکہ آبہ منز پان تنہ ناو

۵ فان گڑھ پانو فانی زان

پر اللہ اکبر کر قربان

۶ خاک و باد آب و نار ژے ملہ ناو

عشقہ طوفانس پان پشراو

۷ دس میانس کور ینگار عشقن

پاس کویت دورتز وورفتار عشقن



۸ غم تزاو بم تُل دلہ چن تارن

وَأَصِل کارن کر اتھ واس

امہ پتہ چھ کاتب ستر کَام علی محمد لگ بھگ نو و ہری  
سمبالان۔ اُمی چھ ہیر مسو اُٹھو تخلیقو سان باقی کلام قلمبند کرینچ  
کَام ۲۰ شوال ۸۴۱ ۱۳ ہجری اشد و اتنا و مژ۔ امہ پتہ چھنہ حافطن  
کینہہ لیو کھمت بلکہ رو و وقتن فوقتن سیف الدین صاب اندرابی  
تہ معراج الدین شاہسرا اتھ بیہ نسخہ تیار کرنا وان مگر یمن مژ رو و  
سہ شیر ژا ر کران۔ البتہ چھ اُکس وژنس مژ ۶۷ ۱۳ ہجری وری  
یک حال باوان۔ تہنزن تخلیقن مژ چھ اکھ فارسی نظم تہ شامل  
یوسہ غار مطبوعہ چھ تہ چھ بونہ کنہ درج۔ اتھ مژ چھ حضرت بابا  
یوسف جلالی ہندو حالات زندگی کا شراونہ آمتی :-

شیخ یوسفؑ بود شیخ پُر کمال

دائما بود ست محو ذوالجلال

ز آن سبب وصفش جلالی شد بیاں

بود محرم در ہمہ راز پنہاں

در کمالات چہ گوئم وصف او



چوں ندانم تاچه خوانم وصفِ او  
 پای او بر سنگِ ۱ خارا زد نشان  
 کان نشان ثابت بود ہم این زماں  
 ہو بہو بر سنگ خارا پای او  
 نقش نقاش شد پدید از جای او  
 بود تنها در کہستاں ۲ جای گیر  
 از ہمہ نفرین با حق دلپذیر  
 ساگ کوہی ۳ اکتفائے روزیش  
 سنگ ریزہ بستر و بالینیش  
 بود سقفش آسمان بے ستون  
 جن ۴ و وحشی بہر خدمت سرنگون  
 زیر رانش شیر زر آمد دوان  
 ہمچو اسپ زر خریدہ بیگمان  
 ترک لذت ترک شہوت ۵ کار او  
 حسینا اللہ بس ہو اللہ یار او  
 یافت مریداں بہرہ ہا ازوی بے



ہم بہ ظاہر ہم بباطن ہر کسے  
 ہم ز اول تا آخر نیک نام  
 ماند باقی درمیان خاص و عام  
 ایں چنین عمرے بسر ہم کردہ او  
 کردے خود را بخود ہم بردہ او  
 نہ صد و ہشتاد و نہ بگذشت سال  
 ہم ز تاریخ رسول بے مثال  
 دوازده تاریخ از ماہ محرم  
 ہوائے مختلف آمد بعالم  
 حسب موسم بود آں فصل بہار  
 ہم گل و بلبل بہ ہم در لالہ زار  
 چار روز بعد نو روز رفتہ بود  
 شیخ حق عازم بہ جنت رفتہ بود  
 یوم یکشنبہ بوقت اُستوا  
 عزم رفتن ساخت آن نجم الہدا  
 از جہاں دار فانی آنجناب



کرد رحلت باز شد آب بآب  
جای مدفن شد به مدور درمیان  
آفرین بر خاک او از مستعان  
جای ایشان شد خلیفه آل زمان  
میر سید حسن بود اسم شان  
اسم عاشر میر لاله پیرک بود  
هم نسب از سیدان کرپور بود  
آب ایشان میر سید نعمت الله  
پشت به پشت آل تا علی مرتضیٰ  
این چنیست نقل اخبار و کتاب  
بعد ازین والله اعلم بالصواب  
یا الهی باد رحمت جان او  
باهمه اسلاف و اخلاقال او  
هم ز حافظ صد درود و سلام  
بر محمد آل و اصحابش مدام



اُخس پٹھ کر بہ تہند مطبوعہ کلامہ منز کیشہ بند پیش

وہود اندرے پانس ژہار کتہ چھے گنج تہ کتہ چھے مار  
کنڈوے منز کڈ ژا رتھ پوش کن دیو سخن بو زتھ توش

وَم دار پاٹھک وَم ہتھ روز

وَمہ ستر وازیو اُندرم سوز

وَمہ ستر پیمپوش پھولہ ناوتن

گاشس تہ نورس چھے ملون

یار سُنڈ پے پڑژہ نشہ پروانس

نار تیکر زون پننے پان

.....

تول میزانس پننے پان

گس چھ عامل گس چھ معمول



کس گو رَد تہ کس چھ مقبول

پھیر ستر اکر ہے وہ پو ناو

وحدت کہ آبہ منز پان تنہ ناو

لا کر طمہس طمع کین کارن

گاہ تراو پننے از انفاس

شہ رٹھ شاہ بنکھ منز شہارن

واصل کارن کر اتھ واس

ترتھ گوس عالمن دون لوگ گئے تار

مرتھ آلو کوڑم دوبار عشقن

سرن چھے کیا ژئے حافظ ز سمسار

کرن دو پنم پنن باپار عشقن

بادم بینا ظلمات شہارن گٹہ منز وئی توم گاشہ کتہ آس

بے دم گاشہ منزلکہ گٹہ کارن واصل کارن کر اتھ واس





# حواشی

۱: یمن چھ عام پٹھر لوکھ بابہ یوسف ناو ستر یاد کران۔ یہنز زیارت چھے ”مینڈر“ ناو کس گامس منز ہمر پور۔ تھہ یہندس ناوس پٹھہ بابہ پور تہ وٹان چھہ۔ بابا یوسف چھہ شاید صوفی سلسلہ جلالی لیس ستر تعلق اسی ستر تھوان یس سید جلال الدین بخاری صائبس ستر منسوب چھہ۔  
۲: از تہ چھہ اکھ کنہ پل مینڈر اُحدوانی نس باغس منز موبو دی تھہ پٹھہ کھورک نشان بوزنہ پوان چھہ۔

۳: ووستورونس منز گند اُربابہ یوسف صائبن ریشمین ہندی پٹھہ زندگی۔ تھہ روڈی خدائی وٹھ سران۔

۴: بابہ یوسف اُسر ژھا وجہ دوس تہ وویل ہا کس پٹھہ گند اُربابہ کران۔ دپان اکہ دوہہ ژو ٹکھ وویل ہا کہ وٹھہر۔ تھہ گپہ کرچ آواز۔ دوپکھ۔ تھہ تہ چھہ ژو، توپتہ روڈی صرف زرز یومت وویل ہا کہ کھوان۔

۵: نہ چھہ اکھ عام روایت ز تھمن چھہ باہ شتھ جنات تابع۔

۶: تھم روڈی پور و اُنہ مجرد۔

۷: بابا یوسف جلالی سٹہ سچا نشین بنو سید میر حسن شاہ بخاری تیمس بابا یوسف ہنز باوڑ شاہ بیگم صائب شریک حیات اُس۔ حسن شاہ صائب چھہ سید نعمت اللہ ابن سید فضل اللہ ابن سید حسن منطقی ہندو فرزند۔ یمن چھہ عام پٹھہ لالہ میر صائب وٹنہ پوان۔ یہندک ہسے ناوس پٹھہ چھہ ترال علاقہ گام لالہ گام۔ بابا یوسف ہندس استانس منز چھہ لالہ میر صائب، شاہ دبد صائب تہ تھندک ژور فرزند تہ اوسوڈ۔ حافظ تہ را قمہینہ مینڈر کی باقی سادات چھہ تقریباً ساری سید میر حسن شاہ صائب فی زریات۔

(ختم شد)







# HEALTH CARE HOMOEOPATHIC CLINIC

For the treatment of all chronic and long standing  
diseases e.g, Skin & Sex, Stomach troubles, Chest  
diseases, Rheumatic pains, Female troubles

## AVOID SURGERY IN

Piles, Kidney Stones, Ovarian Cysts

EXPERIENCED DOCTORS AVAILABLE  
TREATMENT WITH GERMAN MADE MACHINES

## TIMING

DAILY — 10 AM TO 3 PM

SUNDAY — 10 AM TO 1 PM

OPPOSITE GEN. BUS STAND, BYE PASS,  
PANTA CHOWK, SRINAGAR PH.: 01933-224068